

Año I

Número 1

HOJAS DEL FURUETO



Otoño 2000








ÍNDICE


 [Presentación](#)


 [Prólogo](#) Jose Ángel Sotillo Lorenzo.

 [Primera ponencia](#): *Unamuno y Sanabria: El Paisaje en S. Manuel Bueno Martín*,
Luis M. Esteban Martín

 [Segunda ponencia](#): *Sanabria, un mosaico dialectal*, Francisco Vega Ballesteros

 [Tercera ponencia](#): *Las nuevas tecnologías y el mundo rural*, Alberto Saavedra
Lorenzo

 [Cuarta ponencia](#): *Nuevas formas de pensar la gestión pública*, Manuel Mostaza
Barrios

 [Quinta ponencia](#): *Internet y el mundo rural*, Jorge Jimeno de Pablo

 [Reseña de Autores](#)



Presentación

Este primer número de Hojas del Furueto, que el amable internauta tiene ya en su pantalla, es fruto del esfuerzo de esta Asociación por llevar a cabo una labor de debate y difusión cultural en y sobre la comarca zamorana de Sanabria.

Nacen, estos papeles, con vocación de continuidad, con la vocación de ser un foro abierto a todas aquellas personas con publicaciones científicas sobre la comarca y que quieran compartir con nosotros sus ponencias.

No hubiera sido posible poner en marcha estos papeles sin la ayuda de muchos amigos. Tres de ellos participan con artículos en este primer número, otro más prologa esta edición y otros se irán incorporando a este proyecto a lo largo del tiempo.

Pero no queremos cerrar este primer número sin un agradecimiento expreso a cuatro instituciones que han hecho posible, con su apoyo material, que estos papeles vean la luz: la Comisión de Fiestas de Santa Coloma de Sanabria, el Ilustre Colegio de Politólogos y Sociólogos de Madrid, el Ayuntamiento de Cobreros y la empresa Fragma Reprografía. A todos ellos, nuestro más sincero agradecimiento.



Prólogo

Tradición y modernidad. Dos conceptos que parecen incompatibles y que han formado parte de toda nuestra historia, aunque es ahora, por el rápido y constante avance del factor científico-tecnológico, donde se muestra de forma más evidente.

Esta situación la podemos aplicar perfectamente a Sanabria, donde podríamos preguntarnos si pueden convivir la gaita e internet, si debemos conservar aquello que forma parte de nuestras señas de identidad desde tiempos pasados, sin descuidar las oportunidades que nos ofrece el presente, para así preparar un futuro mejor. Sin duda el medio, el hábitat, nos delimita unas condiciones materiales que constituyen el principal patrimonio de la región: su naturaleza; pero también sabemos que un creciente bienestar de la población necesita de los beneficios que el progreso nos brinda.

Esa disyuntiva, aparentemente difícil de resolver, es la que refleja esta obra, que combina pasado, presente y futuro. Y esa apuesta es posible gracias a la iniciativa de un grupo de personas que tienen como denominador común el amor a su tierra y la aspiración a mejorar las condiciones materiales e inmateriales de su próximo futuro, incluso aunque muchos de ellos vivan lejos de allí. Personas que reúnen una doble característica: juventud y compromiso. A cualquier paisano al que preguntemos, indudablemente nos contestará que también quiere a su tierra. Pero lo que recogen estas páginas es, desde ese compromiso, una nueva forma de entender las acciones que, desde distintos ámbitos, se pueden llevar a cabo para conseguir progresar sin perder; es decir, cambiar sin partir de cero, sino adecuando los cambios a los medios de los que disponemos.

Por eso es tan importante colaborar con esta iniciativa, que tiene aquí su reflejo en lo que escriben Luis, Paco, Alberto, Manuel y Jorge. Nuestra actitud crítica debe ir acompañada por los intentos para solucionar problemas, por que si no caeríamos fácilmente en el cinismo. Y esa acción debe ser además colectiva -aptitud



difícilmente asociable al carácter sanabrés-, sin duda la mejor medicina para combatir los males del individualismo y del eso está muy mal pero yo no quiero saber nada.

Otro paso lo daremos cuando, junto a este tipo de iniciativas, podamos contar con un decidido apoyo institucional, por parte de entidades públicas y privadas y, algo imprescindible, con el contagio ciudadano que, por lo menos, se muestre sensible ante ellas.

Tarea difícil donde las haya, frente a la que algunos ya se han atrevido a dar el primer paso. Enhorabuena y ánimo.

José Ángel Sotillo Lorenzo



Unamuno y Sanabria: El paisaje en San Manuel Bueno, mártir

Luis M. Esteban Martín

A María Victoria, con quien redescubrí este espacio.

Y a Manuel, que me lo enseñó

En 1920 escribe Unamuno: *[...] en mis novelas [...] rehuyo [...] las descripciones de paisaje y hasta el situarlas en época y lugar determinados, en darles color temporal y local. [...] Y ello obedece al propósito de dar a mis novelas la mayor intensidad y el mayor carácter dramáticos posibles [...]. El que lee una novela, como el que presencia la representación de un drama, está pendiente del progreso del argumento, del juego de las acciones y pasiones de los personajes, y se halla muy propenso a saltar las descripciones de paisaje por muy hermosas que en sí sean, como no sea que el campo llegue a ser un verdadero personaje de la acción o de la pasión, lo que ocurre pocas veces.*

Estas palabras bien pudieran ser suficientes para hacer inútiles las páginas que siguen y convertir en pretencioso le título que las encabeza. Sin embargo, esas palabras han de ser entendidas dentro de un contexto muy determinado: el ataque de Unamuno al realismo y en especial al naturalismo, movimientos ambos propensos a las largas descripciones paisajísticas (recordemos las novelas de Pereda o de Galdós) que poco o nada aportaban al desarrollo de la trama. Buena prueba de esto son las siguientes palabras de Unamuno: *[...] hay dos maneras de traducir artísticamente el paisaje en la literatura. Es la una, describirlo objetiva y minuciosamente, a la manera de Zola o de Pereda, con sus pelos y señales todas; y es la otra, manera más virgiliana, dar cuenta de la emoción que ante él sentimos.*



Estoy más por la segunda [...]. El paisaje sólo en el hombre, por el hombre y para el hombre existe en el arte . Comentarios similares corren por diversos textos de este autor que, sin embargo, no dudó en hacer una auténtica exhibición paisajística en libros como *Andanzas y visiones españolas*, o en plasmar el paisaje en textos sueltos, como veremos más adelante al centrarnos en el espacio de San Manuel Bueno, mártir, siguiendo en ello esa indagación en el hombre, y en especial en el ser de España, a través del paisaje, que cultivaron los regeneracionistas y los autores del 98 . Pero en la cita inicial, Unamuno se refería al paisaje en novela, o mejor, en sus novelas, y a ello hemos de remitirnos. Pues bien, centrándonos en esa ausencia de paisaje en las novelas de Unamuno, él mismo señalaba como excepción el que el paisaje justifique su presencia por ser "un personaje de la acción o de la pasión" y es desde esta perspectiva desde la que hemos de acercarnos al tema que nos ocupa. Porque no se trata, como hacían los realistas, de que el paisaje enmarque la acción, y ni siquiera de que el paisaje acompañe los sentimientos de los personajes (recordemos a este respecto la tradición que va desde las *Églogas* de Garcilaso hasta las creaciones del romanticismo); se trata de algo mucho más íntimo, más profundo. En una palabra, se trata de que el paisaje sea un elemento por sí mismo, con personalidad propia pero imbricado en la propia trama. En este sentido, el profesor Francisco Caudet hablaba recientemente, a propósito de Antonio Machado, de *la interiorización del paisaje*, es decir, de superar la mera contemplación para hacerse uno con el paisaje . Sin lugar a dudas, éste será el planteamiento que nos encontraremos y que analizaremos en San Manuel...

El 1 de junio de 1930, Unamuno visita el Lago de Sanabria y sus alrededores. La visión que de la zona da dista bastante de la que ofrece lo que desde 1978 es Parque Natural después de pasar por una serie de vicisitudes desde que pasó del dominio de los frailes bernardinios. Así, fue propiedad particular de los Marqueses de Villachica hasta que en 1932 el Gobierno republicano lo declaró de dominio público. En 1950, a raíz del intento de Eléctricas Leonesas S.A. de construir un salto, la opinión pública, intelectuales y la propia UNESCO intervinieron hasta



paralizar la concesión del proyecto, consiguiendo entretanto que en 1953 el lago se declarase Paisaje Pintoresco de Protección Especial y que en 1955 se crease. El Patronato Nacional para su protección.

Pues bien, a propósito de esa visita en 1930, Unamuno escribe dos poemas archicitados que insertó en el prólogo a la edición conjunta que hizo, en 1933, de San Manuel Bueno, mártir, La novela de Don Sandalio, jugador de ajedrez, y Un pobre hombre rico o El sentimiento cómico de la vida. El primero de esos poemas, reproducido en sus ocho primeros versos en una placa conmemorativa de la visita a la entrada del pueblo de San Martín de Castañeda, dice:

San Martín de Castañeda,
espejo de soledades,
el lago recoge edades
de antes del hombre y se queda
soñando en la santa calma
del cielo de las alturas
en que se sume en honduras
de anegarse, ¿pobre!, el alma...
Men Rodríguez, aguilucho
de Sanabria, el ala rota,
ya el cotarro no alborota
para cobrarse el conducho.
Campanario sumergido
de Valverde de Lucerna,
toque de agonía eterna
bajo el caudal del olvido.
La historia paró, al sendero
de San bernardo la vida
retorna, y todo se olvida
lo que no fuera primero.

El segundo texto dice:



Ay, Valverde de Lucerna,
hez del lago de Sanabria,
no hay leyenda que de cabria
de sacarte a luz moderna.
Se queja en vano tu bronce
en la noche de san Juan,
tus hornos dieron su pan,
la historia se está en su gonce.
Servir de pasto a las truchas
es, aun muerto, amargo trago;
se muere Riba de Lago,
orillas de nuestras luchas.

Acompañando a ambos poemas, Unamuno alude al *maravilloso y tan sugestivo lago de San Martín de Castañeda, en Sanabria, al pie de las ruinas de un convento de bernardos y donde vive la leyenda de una ciudad, Valverde de Lucerna, que yace en el fondo de las aguas del lago* , así como a la *miserabilísima aldea de Riba de Lago, a la orilla del de San Martín de Castañeda, [que] agoniza y cabe decir que se está muriendo. Es de una desolación tan grande como la de las alquerías, ya famosas, de las Hurdes. En aquellos pobrísimos tugurios, casuchas de armazón de madera recubierto de adobes y barro, se hacina un pueblo al que ni le es permitido pescar las ricas truchas en que abunda el lago y sobre las que una supuesta señora creía haber heredado el monopolio que tenían los monjes bernardos de San Martín de Castañeda* . La descripción de estas paupérrimas tierras es muy similar a la que dio la Misión Pedagógica que en 1934 estuvo en la zona, y de esa miseria es buen ejemplo que da Unamuno al comparar estas tierras con las Hurdes, *tierra sin pan*, en palabras del doctor Marañón, que impresionó al rey Alfonso XIII en su visita el 2 de junio de 1922. Por otra parte, los dos últimos versos de Unamuno, *se muere Riba de Lago / orillas de nuestras luchas*, tienen algo de premonitorio, pues, en efecto, el 9 de enero de 1959, la rotura de la Presa de Vega de Tera se rompió anegando el pueblo de Ribadelago.



Este es el paisaje que "sugirió" la novela de San Manuel..., como el propio Unamuno explicita en el prólogo que vengo comentando, si bien más adelante dice: *Pero ni Riba de Lago, ni San Martín de Castañeda, ni Galende el otro pobladillo más cercano al Lago de Sanabria -este otro mejor acomodado-, ninguno de los tres puede ser ni fue el modelo de mi Valverde de Lucerna. El escenario de la obra de mi Don Manuel Bueno y de Ángela y Lázaro Carballino supone un desarrollo mayor de mi vida pública, por pobre y humilde que ésta sea, que la vida de esas pobrísimas y humildísimas aldeas.*

De los poemas citados y de los comentarios que les acompañan se extrae con facilidad el conocimiento que Unamuno tenía tanto de la zona en sí misma, como de su historia y, sobre todo, de la leyenda de la villa sumergida, imagen que más nos interesa en relación con San Manuel...

Respecto a la zona en sí, al margen de la correcta alusión a los pueblos que se hallan próximos al lago, merece la pena reseñar que en el primer poema citado Unamuno alude al lago diciendo *el lago recoge edades / de antes del hombre...* Esta alusión nos sitúa ante el hecho cierto del origen glaciar del lago. Efectivamente, esta masa de agua situada a unos 1.030 metros de altura y con un perímetro de unos 6'5 km. y una profundidad de en torno a 50 metros, tiene su origen en el antiguo glaciar del Tera, quedando enmarcado el lago por las sierras de Culebra, Segundera y San Ciprián. Asimismo, tampoco pasan desapercibidos para el viajero Unamuno datos históricos como la existencia de Men Rodríguez, personaje ligado a Enrique de Trastámara, como ha documentado Menéndez Pidal y cuyo señorío de la tierra de Sanabria se extendió hasta el reinado de Enrique II, que desposeyó al propio Men Rodríguez de Sanabria para castigarle su lealtad al rey Pedro. Este personaje, del que cuenta la leyenda entre los lugareños que tenía una casa situada en el Pinar de Vigo, encima del lago, y que murió allí, fue novelado en 1853 por Manuel Fernández y González en Men Rodríguez de Sanabria, memorias del tiempo de don Enrique el Cruel, obra que muy probablemente conoce Unamuno dado el conocimiento que tenía de la novela decimonónica.



Pero es la alusión a la leyenda de la villa sumergida el hecho que más nos interesa por su relación con San Manuel.... En efecto, es lugar común en la zona aludir a la existencia de una villa sumergida en el fondo del lago, leyenda recogida por Cortés y Vázquez y que dice, en resumen, lo siguiente:

Cierto día de presentó en la villa un pobre pidiendo limosna -era nuestro Señor Jesucristo-, y en todas las casas le cerraron las puertas. Tan sólo se compadecieron de él y lo atendieron unas mujeres que se hallaban cociendo pan en un horno. Pidió allí el pobre, y las mujeres le echaron un trocito de masa al horno que, tanto creció, que a duras penas pudieron sacarlo por la boca del mismo. Al ver aquello, le echaron un segundo trozo de masa, aún más chico, que aumentó mucho más de tamaño, por lo que se hizo preciso sacarlo en pedazos. Entonces diéronle el primero que salió. Cuando el pobre fue socorrido...díjoles a las mujeres que abandonaran el horno y se subieran para un alto, porque iba a anegar el lugar. [...]. Por lo demás, el lago conservó la virtud de que todo aquel que se acercara a él en la madrugada de San Juan y se hallare en gracia de Dios oiría tocar las campanas de la sumergida Villaverde [sic].

Con posterioridad a este trabajo de 1948, el mismo autor ha recogido distintas versiones de la misma leyenda, con ligeras variantes, en dialecto leonés .

Recordemos ahora los versos de los poemas iniciales aludiendo al "Campanario sumergido / de Valverde de Lucerna, / toque de agonía eterna / bajo el caudal del olvido", y en el segundo texto "Se queja en vano tu bronce / en la noche de San Juan, / tus hornos dieron su pan, / la historia se está en su gonce". Volveremos a encontrarnos en San Manuel... con estas campanas y con la noche de San Juan como noche milagrera. La leyenda, no exenta de la venganza ejemplarizante de buena parte de la tradición cristiana, aparece en canciones de gesta francesas como Aneïs de Cartago o Guido de Borgoña, en la Crónica del Pseudo-Turpín



Historia Karoli Magni et Rotholandi, etc., textos todos ellos que sitúan la villa de Valverde de Lucerna en España.

Sin embargo, y curiosamente, este viajero agudo y meticuloso, conocedor, como estamos viendo, de la zona que estaba visitando con una profusión digna de encomio e incluso conocedor de personajes históricos concretos como Men Rodríguez, omite cualquier alusión a Las Bouzas. En esta zona del municipio de Galende, cuyo nombre original debía haber sido Las Touzas, había un balneario fundado por Fidel Ramos en 1875. Su temporada abarcaba del 1 de junio al 30 de septiembre y de la calidad de sus aguas, analizadas el 15 de febrero de 1872 por Antonio Casares, da buena cuenta el que se comercializasen embotelladas en Astorga, Benavente, Zamora y Madrid . Este balneario cerró a principios de los años 20, pero continuó como hospedería, en la que, según sus propietarios actuales, se hospedó Unamuno en la visita que hemos comentado. ¿A qué se debe esta omisión? Bien pudiera apuntarse como hipotética respuesta el que el lugar representaba una ruptura con la decrepitud pintada por Unamuno, decrepitud que, sin ser falsa, contribuía poderosamente a esa visión unamuniana del paisaje como punto de reflexión, esa visión interiorizada que no permite concesiones a albergues acomodados para turistas (recordemos a este respecto la visión de En torno al casticismo, donde no aparece ni una línea de bienestar en la descripción de Castilla).

¿Aparece este paisaje en San Manuel Bueno, mártir?, o, por el contrario, ¿la continua alusión al lago y su leyenda no es más que una metáfora de lo insondable, de lo profundo, simbolizado en el azul del lago como antes, en 1895, había aparecido en En torno al casticismo referido al mar "El universo todo es un tejido de hechos en el mar de lo indistinto e indeterminado, mar etéreo y eterno e infinito [...]. Un mar sin orillas, pero con su abismo insondable, las entrañas desconocidas de lo conocido, abismo cuyo reflejo se pierde en el abismo de la mente" , o en 1920 en El Cristo de Velázquez ["Solo quedaste con tu Padre - solo/de cara a Ti-, mezclasteis las miradas/-del cielo y de tus ojos los azules-,/y al sollozar la inmensidad, su pecho,/tembló el mar sin orillas y sin fondo/del Espíritu,



y Dios, sintiéndose hombre,/gustó la muerte, soledad divina"]. Es más, Manuel Fernández Turienzo apunta como fuente directa de inspiración el texto de Renan *Souvenirs d'enfance et de jeunesse* . En mi opinión, hay de todo un poco; es decir, Unamuno conoce y ha utilizado el mar como símbolo de lo oculto e insondable y conoce la tradición de esta metáfora en Renan u otros autores (recordemos que en 1903 Baroja publica *El mayorazgo de Labraz*, donde se alude a la Laguna Negra de Soria como un lugar envuelto en leyendas), pero el contacto con el Lago de Sanabria en junio de 1930, recordemos que Unamuno fecha el manuscrito en noviembre de ese mismo año, actualizó y vivificó una metáfora para ser incorporada en *San Manuel...* Porque, si bien es cierto que en la obra se alude escasamente a espacios identificables con la zona sanabresa, pues se dice que el pueblo tenía una iglesia con una imagen de una Dolorosa , y las actividades de los lugareños -trilla, pastoreo con el ganado vacuno, bailes en las fiestas - no nos dicen nada más que nos hallamos en un espacio rural, no es menos cierto que hay elementos claramente identificables con la zona que visitó Unamuno en 1930 y el Lago de Sanabria. Así, la acción de *San Manuel...* transcurre en Valverde de Lucerna, la villa a la que aluden las crónicas y cantares. Asimismo, en la obra se alude a la Peña del Buitre , que bien puede identificarse con un peñasco situado al norte de San Martín de Castañeda y que desde una perspectiva guarda un cierto parecido con un pájaro. En este sentido, García de la Concha señala que el término buitre un "topos" unamuniano que asociaría el buitre de Prometeo a la duda que atormenta al cura. Asimismo, también hay referencias en el texto a una abadía cisterciense en ruinas, al pie del lago, donde don Manuel acudía a pasear solo . Por último, en la obra que nos ocupa, se hace referencia explícita a la leyenda de la villa sumergida, primero en boca de la narradora Ángela Carballino, quien, ante el silencio del cura al llegar al "creo en la resurrección de la carne", "oía las campanas de la villa que se dice aquí que está sumergida en el lecho del lago -campanadas que se dice también se oyen la noche de San Juan-" . Más adelante será Lázaro Carballino quien se refiera a la leyenda estableciendo ahora una relación entre la misma y el cura: "Ya sabes que dicen que en el fondo del



lago hay una villa sumergida y que en la noche de San Juan, a las doce, se oyen las campanadas de su iglesia. [...]. Y creo [...] que en el fondo del alma de nuestro Don Manuel hay también sumergida, ahogada, una villa y que alguna vez se oyen sus campanadas" . E incluso Ángela aludirá, como en la leyenda, a que en la noche de San Juan "solían y suelen acudir a nuestro lago todas las pobres mujerucas, y no pocos hombrecillos, que se creen poseídos, endemoniados" .

Por lo que respecta al lago en concreto, las alusiones al mismo son muy abundantes, la mayor parte de las veces conjuntamente con la montaña, y siempre en relación con la figura de don Manuel. Mucha tinta se ha vertido sobre el simbolismo de ambos elementos. El lago como símbolo de lo oculto a la razón y la montaña como la fe firme, si bien según cada autor la simbología de estos elementos puede variar . Pero no es desde esta perspectiva desde la que yo quiero abordar esta cuestión, sino desde ese proceso de interiorización del paisaje al que aludía al principio de estas páginas. Este proceso se inicia ya en los versos que prologan la obra. Recordemos que en ellos Unamuno, al contemplar el Lago de Sanabria, no se limita a hacer una topografía, sino más bien una etopeya, la suya propia. Así, dice del lago que *se queda / soñando en la santa calma / del cielo de las alturas / en que se sume en honduras / de anegarse, ¡pobre!, el alma...* para unos versos después aludir al campanario sumergido como *toque de agonía eterna / bajo el caudal del olvido*. Y es esta interiorización del paisaje la que encontramos en San Manuel..., donde si bien al principio de la narración el lago y la montaña son meros elementos referenciales para describir al cura *-Era alto, delgado, erguido, llevaba la cabeza como nuestra Peña del Buitre lleva su cresta y había en sus ojos toda la hondura azul de nuestro lago -*, para enmarcar la villa de Valverde *-[...] el no quería ser sino de su Valverde de Lucerna, de su aldea perdida como un broche entre el lago y la montaña que se mira en él -*, o para ejemplificar el concepto de inmortalidad, muy unamuniano, por cierto, de la madre de Ángela, quien esperaba volver a ver a su hijo *-en un rincón de las estrellas desde donde se viese el lago y la montaña de Valverde de Lucerna -* paralela y paulatinamente esos dos elementos cobran vida propia hasta el punto de que



Ángela considera que tendrá que rezar por el lago y por la montaña . Y esto es así porque ambos elementos son el propio don Manuel y de ahí que en la obra se explicita este hecho en las alusiones a la villa sumergida y a las campanadas como si del propio cura de tratase. Así, Ángela le dice a su hermano que *esa villa sumergida en el alma de Don Manuel [...] es el cementerio de las almas de nuestros abuelos, los de esta nuestra Valverde de Luna...¡feudal y medieval!* ; o sea, esas almas de creencia sin dudas, firme, al no haber sometido la fe a la razón, y que el propio cura acabará deseando recuperar y mantener para su pueblo de Valverde *Y lo que hace falta es no despertarle. Y que viva en su pobreza de sentimientos para que no adquiera torturas de lujo* . Así pues, sin descartar el simbolismo del lago y la montaña, lo que considero es que Unamuno ha sido fiel a su concepción del paisaje: éste ha de ser un personaje -recordemos el agua del lago *rezando la letania*-. Pero es más, es esencial en la obra este paisaje precisamente, y no otro, porque esa leyenda de la villa sumergida nos sitúa ante un Valverde real y otro sumergido del que se oyen campanas, del mismo modo que el cura tiene una apariencia real, la que muestra y ve el pueblo y la de la duda confesada a Ángela, pero también una realidad escondida tras el azul, como el lago, de sus ojos, la de aquello que está al margen de la razón, la de la fe de la infancia -de ahí la referencia al lago en relación con el suicidio en una especie de recreación de mito del eterno retorno o las constantes alusiones a que sus palabras o sus silencios se refugiaban en el lago- de la que de vez en cuando también se escuchan campanadas, ecos, representados en el bobo Blasillo, y de ahí que cuando muera don Manuel, Blasillo también muera, porque es, como el paisaje, uno con don Manuel.

En definitiva, este Unamuno de sesenta y seis años que en 1930 visita la comarca de Sanabria (ese mismo año, en febrero, había vuelto del destierro impuesto por Primo de Rivera) encontrará el espacio idóneo para desarrollar la agonía de don Manuel, un cura con dudas (que no sin fe, como han apuntado diversos autores desde Shaw hasta más recientemente José María Marco) sobre su fe, que



decide alimentar la fe de su pueblo para no sumirlo en su misma angustia, que, por otra parte, no es otra que la del propio Miguel de Unamuno.



Sanabria: un mosaico dialectal.

El dialecto leonés entre las lenguas y dialectos peninsulares

Francisco Vega Ballesteros

1. Introducción

Mi intención es hacer llegar a entender cuestiones corrientes que no sólo son patrimonio de lingüistas y que muchas veces nos saltan a la vista, como por ejemplo, las observaciones que frecuentemente hacemos sobre las diferencias en el habla entre diferentes lugares, cuando recorremos la geografía de los pueblos y además las diferencias que apreciamos de unos individuos a otros entre sí, cuando fijamos la atención en su habla. Pero sobre todo se observará esta situación en aquellas regiones que, como en Sanabria, estas diferencias se consolidaron por llegar a coincidir en un mismo espacio los límites geográficos de primitivos dialectos originarios de un mismo tronco común, en este caso del latín, pero con el tiempo se fueron diversificando y convirtiéndose lentamente en las lenguas de sus respectivos reinos. El origen histórico del plurilingüismo en este rincón del noroeste zamorano hay que relacionarlo precisamente con el que se produce en las regiones fronterizas. El choque entre los diferentes reinos del noroeste -León, Galicia y Portugal-, cada uno con su identidad etnológica y lingüística, dibujó el mapa dialectal que la ha caracterizado. El profesor de la escuela alemana de Hamburgo Fritz Krüger (1889-1974) fue el primero en realizar un estudio riguroso sobre los aspectos dialectológicos y etnográficos que apareció en diferentes publicaciones entre los años 1923 y 1967, basadas en materiales recogidos en una única visita a esta comarca y sus alrededores en el invierno de



1921 y 1922. Una única visita a Sanabria le bastó a Fritz Krüger para realizar con el método alemán de Palabras y Cosas (Wörter und Sachen) una serie de trabajos monográficos que merecieron el reconocimiento a la labor de investigación por su gran aportación a la Romanística española. Llamó especialmente su atención la situación espacial de cuña geográfica fronteriza, circunstancia que determinaría desde el punto de vista de la lengua el alto grado de diversidad dialectal, sobre todo cuando los límites políticos y administrativos no coincidieron exactamente con los lingüísticos y socioculturales, como se desprende de la clasificación dialectal hecha por el profesor alemán:

Constituye el punto de partida de nuestras encuestas e investigaciones Sanabria y sus zonas colindantes, región particularmente favorecida por la riqueza y variedad, el carácter profundamente arcaico y la vitalidad de sus dialectos. Por cierto, no faltan interpenetraciones castellanas, rinconcitos -del extremo este- donde hasta ya se ha infiltrado el idioma oficial, pero predominan claramente aquellas zonas que, siguiendo una ruta multiseccular, han conservado, hasta nuestros días, su carácter propio, mejor dicho los caracteres sumamente distintos que les ha imprimido la historia en el curso de los tiempos: el dialecto leonés en toda la zona central; el gallego -puro, purísimo-, netamente separado de aquella -también geográficamente- en la parte occidental de la comarca, y en el extremo Sur, ya lindando con Tras os Montes de Portugal, una franja bastante extensa caracterizada por una mezcla curiosísima de dialectos. (Fritz Krüger, 1965).

2. El multilingüismo en Sanabria (Zamora)

El asentamiento desde la Edad Media en La Puebla de diversas familias nobles y religiosas que ocuparon esta plaza con fueros desde el siglo XIII y el secular interés de reyes y gobernantes por mantener el control de las regiones fronterizas ante un posible enemigo, Portugal, favoreció la instalación y mantenimiento de esta villa fortificada cerca de la frontera. La repercusión de la llegada de estas



familias con modas y hábitos diferentes traídos de fuera, hace suponer que el castellano también penetrara allí más pronto, tendencia que se reafirmaría con el tiempo por su florecimiento como punto neurálgico de defensa y a su vez de comunicación con el noroeste, una parada obligatoria en el camino cultural jacobeo, y sobre todo, a lo largo del siglo veinte, la principal fuerza que ha intervenido en todos sus alrededores en el lento proceso de decadencia del dialecto leonés, así como en el proceso de difusión de la lengua mayoritaria, el castellano.

Otras situaciones diferentes presentaron los pueblos más alejados al sur de esta área donde se cruzan influencias muy diversas. Situados en la frontera se mezclaron con el portugués transmontano el desaparecido dialecto leonés de Rihonor, pueblo bilingüe que ha convivido siempre en simbiosis con su homónimo portugués Rio de Onor, y el dialecto de Calabor, un ejemplo paradigmático de dialecto fronterizo que está formado sobre un dialecto gallego, además del leonés y la interferencia del portugués vecino. En la época de esplendor de los dialectos tuvo lugar en esta zona, en palabras de Fritz Krüger, un verdadero campo de batalla entre dialectos fronterizos que realmente merecieron el nombre de *Mischdialekte* o dialectos mezclados:

Expuestos a diversas influencias -a la portuguesa en el sur, a la gallega en el oeste y a la leonesa en el norte- forman ellos un verdadero campo de batalla entre dialectos que, aunque más o menos afines, tienen todos sus rasgos particulares. Más que en ninguna otra parte de la provincia de Zamora se cruzan aquí influencias diversas, haciendo que el habla de este rincón presente aspectos tan variados y tan particulares, que no se le puede comparar con ninguna otra zona de las provincias occidentales. (Fritz Krüger, 1925).

Y por otro lado, al oeste, en la Alta Sanabria el gallego o gallego exterior zamorano, ha conservado su uso muy diferenciado desde Porto, en la cota más alta, donde se habla un dialecto aislado del gallego, el porteiso, pasando por todos los pueblos más cercanos a la principal vía de comunicación con Galicia, hasta



Castromil; como consecuencia de pertenecer a una Comunidad, Castilla-León, en la que por motivos políticos los límites autonómicos no coincidieron con los lingüísticos y culturales, no hay que olvidar que esta zona hasta 1833 perteneció a Galicia. Además dentro de esta zona y en dirección sur, el gallego acabó superponiéndose sobre un antiguo dialecto portugués del cual conserva algunos restos. Comprende a los pueblos de la raya pertenecientes al Ayuntamiento de Hermisende, que se unen en la misma dirección a la franja de dialectos fronterizos establecida por Krüger . Hay que tener en cuenta que tanto Hermisende y su barrio San Ciprián, como La Tejera pertenecieron a Portugal hasta la rebelión del Duque de Braganza (s. XVII). Se desgajaron del país vecino, negándose a secundar la rebelión.

3. Orígenes y formación del dialecto leonés entre las lenguas y dialectos románicos en la península Ibérica

La explicación de la formación en Sanabria de este microcosmos de lenguas, dialectos y subdialectos tiene que ver con los acontecimientos que nos proporciona la historia en estrecha relación con los hechos lingüísticos. Y en esta línea histórica vamos a ver en un viaje a través del tiempo cómo surgieron estas hablas fronterizas, de qué forma se desarrollaron a lo largo de los siglos, para llegar a su estado actual, y en concreto, la situación del dialecto 'histórico' leonés en sus variedades sanabresas habladas aquí y de las cuales he venido a ocuparme en la actualidad después de muchos años de silencio bibliográfico. Pero a diferencia de mis antecesores y grandes maestros: Agustín Blánquez Fraile en septiembre de 1907, Fritz Krüger en el invierno de 1921, Luis Cortés Vázquez a partir de 1948 y Hans Kundert en 1953, que viajaron por Sanabria comprobando la vitalidad de la que gozaban las hablas vivas, la cultura y las tradiciones populares, aspectos estos que se conservaban tal y como había sucedido secularmente, mi misión hoy, a caballo de un nuevo milenio, es dar cuenta de su resultado final, es decir: cómo han cambiado los usos de las lenguas, de qué forma y en qué



condiciones sobreviven, cómo decaen y con su cultura mueren y en estos alrededores en particular, por qué se resisten a desaparecer totalmente unas formas lingüísticas legítimas, los llamados leonesismos, nacidos del latín y mezclados con substratos de lenguas más remotas, no como suele ser creencia popular que los considera despectivamente un chapurrau, es decir, las formas desviadas del castellano, del gallego o del portugués, que en un principio fueron también unos oscuros dialectos hermanos de nacimiento de nuestra rama lingüística noroccidental: la asturleonés. Procedente del norte, el leonés que se habló en toda la Sanabria interior desde San Martín de Castañeda hasta Rihonor en el extremo sur, hoy se mantiene en condición de superviviente sólo en las cotas más altas y alejadas amparado por la orografía, aunque sigue la tendencia evolutiva general de total desaparición por no haber alcanzado la independencia suficiente para mantenerse con autonomía como sus lenguas circunvecinas: castellano, gallego y portugués. Pero en un principio, las diferentes hablas leonesas geográficamente extendieron su uso -de norte a sur- por el occidente del primitivo reino de León, territorio del leonés occidental, que se prolonga por el norte con las más conservadas hablas asturianas o el leonés central, lo que se llama asturiano o los bables, conceptos que hacen alusión a las diferentes maneras de hablar propias de Asturias, también por el occidente y centro de Santander y el norte de Palencia, territorio del leonés oriental, llegando por el sur hasta el norte de Extremadura y Andalucía con la Reconquista y las repoblaciones.

Entre los primitivos dialectos herederos del latín, los dialectos románicos, que posteriormente dieron lugar a las diferentes lenguas romances conocidas, hay que incluir también el leonés y su nacimiento no se puede entender aisladamente si no se tiene en cuenta el proceso general de formación de las lenguas y dialectos en toda la península Ibérica desde los orígenes. Para explicar el mapa lingüístico actual hay que remontarse a los resultados que nos proporciona la historia antigua y hay que partir en primer lugar de las lenguas prerromanas, antes de que la Península fuese conquistada por Roma. Pero poco se sabe de los pueblos y de



las lenguas que hablaban en la primitiva población de Iberia antes y después de la llegada de los celtas (VII a. C) hasta la penetración del latín (III a. C). De todos los pueblos que les precedieron -vascones, cántabros, astures, iberos y tartesos-, el vasco es la única lengua que ha logrado sobrevivir. La hipótesis más aceptada de la génesis lingüística es que todas las lenguas de la península derivan del latín, exceptuando el vasco, que con un origen mítico y gracias a sus descendientes es el único resto vivo de las lenguas anteriores a la Romanización. El latín se impuso sobre las lenguas prerromanas y después de un periodo de bilingüismo pasaría a ser la lengua general y las lenguas anteriores a constituir el substrato del latín de los hispanos. Ese substrato o fondo lingüístico tuvo que determinar en gran medida los hábitos de los hablantes contribuyendo a dar a su lengua unas características propias. Con la desmembración del Imperio, el latín vulgar, el que hablaban los no cultos con rasgos diferentes según las zonas, fue evolucionando y se fue diversificando sin control alguno. Así empezaron a apuntar las distintas hablas. Después de la etapa visigoda, la invasión musulmana y los largos siglos de Reconquista dibujaron definitivamente el mapa lingüístico actual, que responde, a grandes rasgos, a esas circunstancias históricas. En las tierras del norte se reorganizaron los nuevos reinos hispánicos, mientras en la zona conquistada permanecían importantes grupos de visigodos de habla romance, heredera del latín, los mozárabes, que vivieron durante siglos en contacto estrecho con el árabe y se integraron después en las comunidades de repobladores. Ante un mapa, la extensión misma del vasco, en el extremo oriental de la cornisa cantábrica y los Pirineos, indica su condición de superviviente, apoyado por las condiciones del entorno geográfico. En el resto, las lenguas y los dialectos románicos: a los lados, el catalán y el gallego-portugués, en paralelo, el leonés y el aragonés y en el centro, el castellano. Esta disposición sólo puede explicarse desde la historia de la Reconquista y sus núcleos principales que, en un primer momento, dispusieron las lenguas y los dialectos españoles en franjas paralelas de norte a sur. En situaciones normales leonés y aragonés parecían llamados a dominar, a ser las lenguas de dos importantes reinos, León y Aragón, si entre ellos no hubiera nacido



otro dialecto del latín, más rudo, que se convirtió en la expresión de Castilla, que en principio sólo era un condado, pero llegó a ser un reino poderoso, que fue ganando importancia y tierras y con el tiempo también prestigio y cultivo para su dialecto.

4. El dialecto leonés antiguo

Fue el final del siglo XV una etapa importante para la historia de la lengua española que afectaría decisivamente en el devenir del leonés y aragonés y 1492 es el año tomado como punto de partida del imperialismo castellano debido a tres razones fundamentales: en él se culmina el lento proceso de la Reconquista, con la caída de Granada y la expulsión de los judíos, también es la fecha en que se publica la primera gramática del castellano por Antonio de Nebrija, consagrándose como lengua de España y 1492 es la fecha en que Cristobal Colón descubre América, momento en el que el castellano comienza su proyección internacional. Después de varios siglos de fijación de una norma escrita se castellanizó la literatura desde finales de la Edad Media y la presión social de esta lengua culta estrechó cada vez más el área de los viejos dialectos que se fueron replegando hacia las zonas más alejadas y los centros urbanos se castellanizaron muy rápidamente. En ese momento empezó el lento declinar, sin un cultivo escrito, el leonés se refugió en el área más occidental aislado por barreras montañosas. Y pasaron muchos años de olvido en que el leonés vivió su propia vida como vehículo de comunicación que se identificaba con el medio rural, por oposición a los centros urbanos atraídos por la norma castellana mayoritaria. Gracias a la labor de autores extranjeros, como en otras ocasiones, aparecen a finales del siglo XIX los primeros estudios sobre el leonés antiguo. Las fuentes escritas para su conocimiento son muy escasas, entre ellas el anónimo Libro de Alejandro (s. XIII) en uno de sus manuscritos del siglo XIV presenta rasgos del leonés occidental debido al origen del copista, natural de Astorga; otro texto importante en leonés se encuentra en los romanceamientos medievales del código jurídico visigótico, el



Fuero Juzgo o Libro de los Jueces que regía especialmente en el reino de León y como muestra más antigua del asturiano hay que citar el Fuero de Avilés (1155) en copia romanceada del 1289. En el siglo XVI el leonés aparece ya tipificado en la literatura como el habla rústica de pastores en el teatro de Juan del Encina, testimonio que evidencia los síntomas de su decadencia. Sólo las hablas asturianas lograron desarrollar en lengua vernácula algún género literario y bautizaron su lengua con nombre propio, el bable.

5. El dialecto leonés moderno

Los límites del dialecto leonés moderno los trazó por primera vez Don Ramón Menéndez Pidal en 1906 y denominó dialecto leonés a una serie de hablas originarias del latín que presentaban una serie de rasgos comunes. Estas diferentes hablas estaban insertas en el conjunto de los dialectos neolatinos que surgieron en el noroeste ibérico y tuvieron como resultado final la formación del gallego y el portugués al oeste, y estas hablas de transición llamadas 'leonesas', que si bien no llegaron a abarcar todo el territorio del antiguo reino de León, sólo la franja occidental, por otro lado, sobrepasó sus límites extendiéndose por Asturias, Santander, Palencia y norte de Extremadura y Andalucía. En estos momentos, después de un lento proceso de desaparición, sobrevive en algunas comunidades en la zona más occidental leonesa y zamorana. Causas sociohistóricas hicieron que no consiguieran el desarrollo y prestigio suficientes para mantenerse ante una lengua vecina tan poderosa, el castellano o español.

Menéndez Pidal trazó esos difusos límites de los restos vivos de las hablas leonesas en un estudio que ha sido fundamental para el conocimiento del dialecto leonés moderno y los leonesismos más generales extendidos con mayor o menor intensidad por toda la zona dialectal, los representó por las siguientes palabras: murio, mediu, llobu, ñarices, palombo, mayoralgo, matame, mereza, guardai. Estos ejemplos se hallan en casi todo el dominio del leonés y se relacionan con



una serie de fenómenos que tienen su origen en la descomposición del latín, con ejemplos encontrados también en Sanabria:

- Inserción o conservación de /-i/ ante la vocal final: muriu ‘muro’, urnia ‘urna’, frondia ‘fronda’, ladio ‘lado’, metia ‘meta’, corria ‘corra’, etc.
- Las vocales finales se cierran: mediu ‘medio’, lloubu ‘lobo’, homi ‘hombre’, esti ‘este’, etc.
- La /l-/ y la /n-/ iniciales se hacen /ll-/ y /ñ-/: levantar ‘levantar’, llama ‘lama’, llariegos ‘lariegos’; ñudu ‘nudo’, ñarices ‘narices’, ñubre ‘nube’, ñalgas ‘nalgas’, ñácar ‘nácar’, etc.
- Conservación del grupo latino /mb/ sin reducir: llomba ‘loma’, palombar ‘palomar’, llamber ‘lamer’, llombo ‘lomo’, etc.
- Paso a /-l/ de /-b/ y /-d/ finales de sílaba interior: mayoralgo ‘mayoradgo’, recaldar que procede de un antiguo recabdar, coldicia a través de cobdicia, etc.
- Pérdida de la /r/ final del infinitivo en contacto con los pronombres: matame ‘matarme’, decile ‘decirle’, sabese ‘saberse’, etc.
- Los presentes de los verbos en -ecer y -ocer omiten el elemento velar /k/ en el presente de subjuntivo y primera persona del indicativo: conozo ‘conozco’, conoza ‘conozca’, conozamos ‘conozcamos’, etc.
- Imperativos leoneses, con formas acabadas en -ai o -ei: ¡cantai!, ¡coge!, ¡tomai!, etc. Estas características que compartían las diferentes hablas le sirvieron a Menéndez Pidal para agruparlas en una misma familia y con el nombre de leonés se dio a conocer a principios de siglo. Además de estos rasgos, los fenómenos más comunes del leonés occidental que afectan también a las hablas sanabresas son los siguientes:
- Se acerca al castellano en los resultados de las vocales breves latinas E y O que diptongan: sierra (cast.), sí-erra (leo.), serra (gall.-port.); puerta (cast.), pú-erta, pú-orta (leo.), porta (gall.-port.), el leonés sin embargo separa el diptongo y recae el acento en la primera vocal, pero además diptonga en otros casos que no lo hace el castellano: fueya ‘hoja’, tengo ‘tengo’, ye ‘es’.



- El castellano redujo el diptongo -ie- ante /ll/ y /s/ que se mantuvo en leonés: martiello, amariello, canciella, riestra, priesa.
- Son comunes del gallego y portugués los diptongos ou, ei y oi de outro, fouce, feije, primeiro, curredoira, diptongos que el leonés también conserva con mucha sistematicidad.
- Un fenómeno muy extendido es la transformación de las vocales, o bien se cierran: la /a/ se hace /e/ en recimo, Senabria, vaques y /u/ en trujieron; la /e/ llega a /i/, e incluso /o/ y /u/: piquenas o puquenas, pichar, víspora; la /o/ se cierra en /u/: llagu, cumere, cun; o por el contrario se hacen abiertas como en: Arnesto, mitad, escuro.
- Conservación de /e/ tras consonantes que en castellano la han perdido: cantare, muyere, sede, parede.
- Como en gallego y portugués conserva la /f/ inicial: faleitu, fornu, febra. 15. Son leonesas las formas del tipo chano, chover, chamar, chama que en castellano dieron 'llano', 'llover', 'llamar' y 'llama', etc.

Estos son sólo algunos de los rasgos, los que hacen referencia a la fonética básica, que pueden dar una idea de como sonaban estas hablas montañosas. Si a estos rasgos se le suman otros de igual importancia pertenecientes a otras partes de la gramática, como son la morfología, la sintaxis, el vocabulario y el discurso, es decir, el habla en su contexto situacional, e incluso la literatura exclusivamente oral heredada de la tradición en lengua vernácula; teniendo en cuenta estos hechos, podría decirse que el dialecto en su conjunto adquiere la coherencia suficiente como para ser considerado un sistema diferente al castellano, al gallego y al portugués y no un derivado de ellos. La proximidad geográfica a estas lenguas y la falta de fijación de una norma para todas sus variedades provocó que en su estructura dialectológica se hayan encontrado tendencias diferentes que ha tenido como resultado el fenómeno característico de esta situación: la mezcla de dialectos. Este hecho contribuyó a dar al código un marcado carácter de transicionalidad, como suele suceder entre las lenguas y dialectos que tienen el mismo origen. A no ser que las fronteras donde convergen lenguas diferentes sean muy estrictas y nítidas, la mezcla de dialectos forma parte de la naturaleza



dialectológica de las regiones fronterizas y Sanabria es un ejemplo paradigmático donde se ha producido con mucha intensidad este fenómeno.

6. Proceso de decadencia y muerte lingüística del dialecto leonés

Un año después de la publicación del dialecto leonés de Menéndez Pidal, en 1907, Agustín Blánquez Fraile en un breve artículo a modo de relato de viaje es el primero en fijar los límites y dar cuenta de la vitalidad del dialecto leonés occidental en los partidos de Alcañices, Puebla de Sanabria y la Bañeza en un viaje que realizó desde Madrid en el mes de septiembre del mismo año. En este breve, pero sugestivo artículo, con datos tomados de la observación directa, el autor esbozó las causas principales de su sustitución en aquellas áreas donde anteriormente se había hablado un código diferente al castellano y que de modo progresivo esas causas estaban amenazando la supervivencia en el resto del dominio con mayor vitalidad dialectal:

He dicho anteriormente que era creencia mía que el dialecto tendía a desaparecer; debo hacer notar, sin embargo, que hay regiones donde se conserva con toda o gran parte de su pureza, sobre todo en la conversación de unos vecinos con otros del mismo pueblo, porque del lenguaje leonés puede muy bien decirse lo que el insigne filólogo Sr. Leite de Vasconcellos dice de la llamada por él *lingoa mirandesa* (a *lingoa do lar, do campo e do amor*): es el lenguaje del campo, de la vida privada; pues la desconfianza, que ya indiqué antes como causa de dificultad para este estudio, hace que al hablar con personas extrañas, y máxime si las suponen con mayor cultura que ellos, eviten cuanto les sea posible el empleo de voces que difieran del lenguaje de Castilla, y traten de acomodar otras a la manera castellana; es esto debido a que ni remotamente se sospecha que aquel lenguaje pueda ser un verdadero dialecto, sino que lo creen castellano mal hablado; y en los sitios que rayan con Galicia o Portugal dicen que hablan “medio gallego, medio portugués, medio castellano”.



Este proceso poco conocido de la extinción de una lengua o muerte lingüística, tiene lugar como resultado de la sustitución de una lengua minoritaria regresiva por una mayoritaria dominante en comunidades lingüísticas inestables bilingües o multilingües. El leonés es un caso más entre las lenguas y dialectos que por diferentes motivos han llegado a su fase final. Son numerosos los factores que han intervenido en este proceso que también le ocurre a las lenguas por el cual alguna de sus variedades acaba desapareciendo. La primera causa de la desaparición del dialecto leonés tiene que ver con su extensión geográfica, y es que, a diferencia de Cataluña, el País Vasco o Galicia, que son ejemplos característicos de lo que se ha llamado autonomías lingüísticas, por poseer un grado alto de homogeneidad territorial además de independencia, en nuestro caso, se corresponde con una comunidad, la actual Castilla-León, en la que confluyeron históricamente dos bases lingüísticas: la norma castellana estándar con sus diferentes modalidades, la lengua dominante y mayoritaria desde el siglo XV, y por otro lado, los restos de estas antiguas hablas en la parte más occidental del antiguo reino de León sobre las que se ha impuesto el castellano, la lengua débil y minoritaria, replegada en un ámbito muy reducido como lengua de diálogo de determinados hablantes en el seno de las comunidades rurales. La segunda causa que explica la extinción del leonés se ha encontrado teniendo en consideración los conceptos mismos de lengua y dialecto que aplicados a nuestra situación, en medio de todas esas lenguas autónomas y estandarizadas por llegar a constituirse como “sistemas lingüísticos caracterizados por su fuerte diferenciación, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una importante tradición literaria, y en ocasiones, por haberse impuesto a sistemas lingüísticos del mismo origen” , el leonés, sin embargo, por razones ajenas a la lengua, no logró sobresalir quedando reducido a un “sistema de signos desgajado de una lengua común desaparecida, con una concreta limitación geográfica y sin una fuerte diferenciación frente a otros de origen común”. Son cosas diferentes, leonés y castellano son dialectos del latín, pero el castellano o español es una lengua, sin embargo el leonés, es un dialecto.



En este tipo de diferencias, unido a una cadena de casualidades asociadas a factores económicos, sociales, sociopsicológicos, individuales, etc., se encuentran las causas que determinaron en la sociedad española plurilingüe el mantenimiento y fijación de determinadas variedades, frente a otras que, por el contrario, a falta de reacciones puristas en contra de la interferencia masiva de una lengua dominante, se vieron conducidas a un progresivo estado de decadencia y posterior muerte lingüísticas. Los denominados dialectos históricos del latín, el leonés y el aragonés, por no haber alcanzado la categoría de lengua, después de un largo proceso de declive, como es sabido, han ido transformando término a término aquellos rasgos diferenciales hasta llegar a coincidir con el castellano y los restos dialectales pasar a formar un substrato de la variedad resultante ya castellanizada. Sólo los planes de protección de minorías lingüísticas y el apoyo institucional pueden ayudar al mantenimiento o conservación de estas lenguas que desaparecen. En este sentido, únicamente en el Estatuto de Aragón se hace referencia a las peculiaridades lingüísticas de Aragón, lo que se refiere a los vestigios de la antigua lengua aragonesa, conociendo ya en estos momentos el desarrollo de algún tipo literatura en esta lengua y en el Estatuto de Asturias, se recomienda la protección del bable, aunque no se le da un carácter cooficial. Es cierto que recientemente la Universidad de Oviedo incorporó en los planes de estudio la especialidad de Filología en bable con la creación de un título propio no oficial. La actuación de estos especialistas en Filología asturiana es muy importante en relación con el mantenimiento lingüístico, cuya finalidad normalmente es la fijación de una variedad estándar dentro de la Comunidad. De este modo puede producirse el fenómeno contrario a la decadencia lingüística si por el contrario llega a aceptarse socialmente por una mayoría. Aunque el bable de momento está lejos de ser una realidad social compartida por todos sus hablantes, la existencia de reacciones que intentan preservar el cultivo oral y desarrollar un modelo escrito, como la iniciativa surgida en la Universidad de Oviedo, aunque sea en un ámbito muy restringido favorece la conservación y mantenimiento de estas hablas, además de la posibilidad de formarse un núcleo



capaz de absorber a todas sus variedades y servir como modelo para un desarrollo lingüístico posterior a mayor escala. A falta de un plan de protección de minorías lingüísticas, las hablas leonesas se encuentran en situación más precaria. Desgajadas de las hablas asturianas, sobreviven refugiadas como islas lingüísticas sólo en aquellas poblaciones tradicionalmente más aisladas y menos desarrolladas en las montañas de León y de Zamora. En el resto del territorio lo que predomina son restos dialectales dependiendo en cada sitio del grado de nivelación o igualación con respecto al castellano.

El leonés careció del prestigio necesario para ser mantenido como un signo de identidad social, por una razón importante que partía de una idea general de la gente que lo hablaba creía que lo hacía en castellano incorrecto y no en un verdadero dialecto diferente del castellano. La igualación con la lengua mayoritaria a pesar de ser un proceso que aparentemente puede resultar bastante rápido y normalmente acaba provocando la desaparición de la débil, es más lento de lo que a primera vista puede parecer puesto que todavía hay hablantes de determinadas comunidades, como en Sanabria, que por los motivos que sean, decidieron mantener su variedad vernácula como vehículo de comunicación interno, además del castellano, después de muchos años anunciándose la desaparición de las hablas leonesas.

7. Bibliografía consultada

- ALVAR, Manuel (1961): Hacia los conceptos de lengua, dialecto y hablas, en Nueva Revista de Filología Hispánica, 15. 51-60.
- BLÁNQUEZ FRAILE, Agustín (1907): Límites del dialecto leonés occidental en Alcañices, Puebla de Sanabria y La Bañeza, en Memoria para la Junta de Ampliación de Estudios, Apéndice Iº. Madrid. 67-78.
- BUSTOS GISBERT, Eugenio (1987): Las variedades dialectales y regionales en Castilla y León, en VV.AA (1987). 338-353.



- DRESSLER, Wolfgang U. (1988): La extinción de una lengua, en F. J. Newmeyer (ed.). [Trad. española, Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge, IV. El lenguaje: contexto socio-cultural. Madrid: Visor, 1992. 223-232].
- GARCÍA MOUTON, Pilar (1994): Lenguas y dialectos de España, en Cuadernos de Lengua Española, S. Madrid: Arco/Libros.
- LAPESA, Rafael. Historia de la lengua Española. Madrid. Gredos.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1962): El dialecto leonés. Oviedo. IDEA (original de 1906).
- VV.AA. (coord. de la Junta de Castilla y León) (1987): Castilla y León. Madrid: Eds. Anaya.



Las Nuevas Tecnologías y el Mundo Rural

D. Alberto Saavedra Lorenzo

A mi madre
sin la que no sería nada de lo que soy

1. Presentación

Quiero agradecer a la Asociación “Foro de Encuentro Sanabria 2000” y a la Asociación Cultural Furueto la gentileza que han tenido al invitarme a presentar mi punto de vista con relación a un tema que, como podrán comprobar, es para nuestra comarca de vital importancia: Las nuevas tecnologías aplicadas al mundo rural, y más concretamente, las posibilidades de las Comunicaciones por Satélite, su presente y su futuro.

2. Introducción

Esta tecnología ha irrumpido en el pasado reciente en los medios como consecuencia de la aparición de las diversas plataformas de TV Digital. Los satélites proveen múltiples servicios pero si me permiten, trataré de abstraerles hacia los que, en mi opinión, resultan de más inminente aplicación en una región con características similares a las de la comarca sanabresa.

Existen muy diversas aplicaciones de los satélites de comunicaciones que desde ya hace muchos años han contribuido a conformar las redes internacionales y nacionales de comunicaciones permitiendo la rápida evolución de las mismas hacia las nuevas necesidades de los usuarios de los organismos operadores de servicios de telecomunicaciones. Son muchas las razones que aconsejan el



empleo de satélites de comunicaciones. Entre ellas, las más importantes:

- Rápido desarrollo de nuevas redes
- Coste de comunicaciones independiente de la distancia entre los usuarios.
- Acceso al servicio desde cualquier punto de la zona de cobertura.
- Idoneidad para las comunicaciones unidireccionales: punto-multipunto (difusión).
- Saturación del espectro radioeléctrico en las bandas de radiodifusión terrenal y del servicio fijo.
- Capacidad de despliegue de nuevos servicios.
- Fácil implantación de nuevas tecnologías.

Pero, ¿qué es un satélite? Podemos considerarlo como un repetidor de microondas: dispone de varios transpondedores, cada uno de los cuales “escucha” en una porción determinada del espectro radioeléctrico, amplifica la señal que recibe, y la redifunde hacia la tierra en otra frecuencia para evitar interferencias. Si su situación es geoestacionaria, la orientación de las antenas hacia el satélite, que entonces podemos considerarlo como un punto fijo en el espacio, es una operación sencilla.

Las capacidades de difusión y multiacceso de los satélites han sido históricamente reconocidas, sin embargo, debido a limitaciones tecnológicas ha habido dificultades para aprovechar el potencial total de estos. En un principio, las comunicaciones por satélite se utilizaban fundamentalmente en aplicaciones de soporte de la red telefónica y para el transporte de señales de televisión, con un escaso número de estaciones terrenas de gran diámetro y elevado coste. Esto era debido a la limitada potencia de los satélites y a la tecnología de las estaciones terrenas. Desde entonces ha habido una gran evolución tecnológica, tanto de los satélites como de las estaciones terrenas, que se ha traducido en una mayor



sencillez de estas y un tamaño de antena cada vez menor. Estos factores junto con la existencia de mercados cada vez mas libres, propiciaron la aparición de sistemas de comunicación orientados a usuario.

La incidencia de este ultimo factor se debe a una de las características de las comunicaciones por satélite: la facilidad de implantación y extensión del sistema, con un coste independiente de la distancia, una vez se dispone del satélite con la cobertura adecuada.

La llegada del tipo de sistema VSAT, que más tarde comentaré, bien sea operando en modo difusión de datos unidireccional, bien sea con interacción bidireccional, hace que sean coherentes los recientes progresos en varias áreas tecnologías, incluyendo ganancias y potencias de satélite mas altas, abaratamiento de componentes de radiofrecuencia y microondas, módem digitales y mejoras en el procesamiento de protocolos. Esta evolución en el satélite y en la tecnología terminal terrestre, asegura para las redes VSAT un papel importante en la mayoría de las futuras arquitecturas de telecomunicaciones, cubriendo un amplio espectro de aplicaciones que pueden abarcar desde una red de datos privada de negocios, hasta ofrecer un servicio de telecomunicaciones básico en el tercer mundo.

3. Servicios por Satélite

3.1 Características generales

Los satélites de comunicaciones pueden ser soporte de prácticamente todas las redes y servicios de comunicaciones que actualmente existen. Entre los servicios soportados tradicionalmente por los mismos destacan :

- El Servicio telefónico en el que los satélites de comunicaciones han venido dando soporte a enlaces del servicio, principalmente para comunicaciones internacionales. Ahora la existencia de áreas rurales en las que el coste y el tiempo requerido para extender la red terrestre de cable o fibra óptica a dichas



zonas no compensa la inversión está provocando un nuevo resurgir del servicio fijo por satélite.

- Las Comunicaciones empresariales en las que los satélites de comunicaciones se utilizan para conformar potentes redes para servicios empresariales tales como redes privadas de telefonía, transmisión de datos de alta velocidad, teleinformática, transmisión de textos y graficos, reserva de billetes, operaciones financieras, consulta y operaciones científicas y domesticas, transferencia de información entre base de datos, procesamiento entre ordenadores remotos, facsímil de alta calidad, videoconferencia, etc. Las redes VSAT son usualmente el soporte de este tipo de servicios.

- Servicios de restauración que en caso de una catástrofe, accidente o averías puede contribuir a paliar las necesidades de comunicaciones existente en ese momento. Este servicio requiere una planificación detallada y cuidadosa, determinándose que centrales y que vías de transmisión deben restaurarse en caso de siniestro. Una aplicación particular de restauración por satélite supone la restauración de cables submarinos.

- Servicios de emergencia y seguridad en los que el satélite presenta unas indudables ventajas en este caso, puesto que permite el acceso inmediato a una zona determinada donde ha ocurrido un siniestro y se requiere establecer algunos circuitos de comunicaciones con objeto de coordinar las labores de rescate.

- Servicio de radiodifusión de señales de TV que son destinados a emitir señales con niveles de potencia suficientes para que sea posible la recepción mediante equipos de bajo costo. Fundamentalmente se caracterizan porque no se precisan antenas de dimensión superior a 60 cm de diámetro para su recepción en la zona de cobertura. La televisión directa por satélite se considera como un nuevo y atractivo servicio cuya calidad de la señal es superior y más homogénea que la recibida por los servicios de radiodifusión terrenales.

La entrada de la tecnología digital supone un nuevo concepto que hace cambiar buena parte de los esquemas de radiodifusión de TV vigentes hasta ahora. La



principal fuente de esta revolución marcadamente integradora, radica en los impresionantes avances de la tecnología de compresión de vídeo que mediante sus algoritmos permite el almacenamiento y transmisión digital de imágenes, de manera económica.

Toda la sociedad está condicionada fuertemente por las denominadas Tecnologías de la Información y el proceso de convergencia de las mismas; en efecto, podemos identificar todavía los servicios que se prestan con la TV digital, pero probablemente no seamos capaces de intuir algunos otros servicios que se prestarán en un futuro no muy lejano, Esta peculiaridad de la tecnología digital frente a la analógica, le confiere su mayor atractivo y, además, garantiza la permanente actualización tecnológica de servicios acomodándose a las necesidades y preferencias cambiantes de los usuarios.

4. Servicios de Telecomunicación

Los servicios de telecomunicaciones por satélite son muy variados y abarcan desde los normalmente ofrecidos por las redes VSAT hasta los sistemas de videoconferencia o de TV de negocios, cuyas principales características voy a pasar a resumir a continuación.

4.1 Redes VSAT

Un negocio que ha experimentado un incremento notable durante las pasadas dos décadas ha sido la transferencia de datos y, en general, la transferencia de todo tipo de información corporativa. A principios de los 80, la introducción de los terminales VSAT , pequeñas estaciones que permiten la transmisión de datos, voz y servicios de vídeo a través de satélite, permitió ofrecer un servicio de transferencia de información a un precio competitivo frente al resto de alternativas de comunicación terrestre.

Estas redes proporcionan comunicaciones unidireccionales y bidireccionales, con capacidades comparables a las ofrecidas sobre los circuitos digitales de la red



terrestre, y permiten ofrecer un amplio abanico de servicios y aplicaciones. Sirva como ejemplo el ofrecimiento de circuitos virtuales operando en modo paquetes, videoconferencia, circuitos de audio, etc. Naturalmente, además de poder ofrecer los servicios que son comunes en las redes terrenales, los sistemas VSAT están naturalmente dotados para permitir la difusión o distribución de información puesto que la señal radioeléctrica emitida por el satélite alcanza simultáneamente a todos los terminales emplazados en su zona de cobertura.

Otro aspecto fundamental de estos sistemas, común en general a todos los sistemas de comunicación por satélite, es su extraordinaria flexibilidad de despliegue, utilización y reconfiguración. De este modo, la instalación de un terminal puede efectuarse en una o varias horas, dependiendo del sistema de anclaje de la antena y así es posible desplegar una red en pocas semanas con un equipo de instaladores adecuado. Todo ello con independencia de la situación geográfica y de la infraestructura de telecomunicaciones existente.

La topología de los sistemas VSAT interactivos es ideal para organizaciones que utilicen una estructura de procesamiento centralizada y un gran número de terminales que comunican muy a menudo en tiempo real con el sistema central.

Si de lo que se trata es de unir varios nodos jerárquicamente iguales y proporcionar servicios digitales avanzados, similares a los ofrecidos por las RDSI, entonces tendríamos que acudir a sistemas más potentes que permiten la comunicación directa de todos con todos, conformando una red corporativa.

En este tipo de sistemas, una parte del conjunto de circuitos por satélite disponibles es asignado dinámicamente a cada estación, en función de las llamadas activas en cada nodo en un momento dado. La utilización de circuitos por satélite es más eficiente que la de circuitos terrenos ya que el dimensionamiento del tráfico se efectúa sobre el conjunto total de circuitos.

Las redes de datos VSAT ofrecen una alternativa a las redes terrestres de fibra óptica y de enlaces de microondas allí donde no compensa su instalación por razones geográficas, de movilidad o simplemente por motivos económicos. Por



ejemplo, poner en marcha un cajero de banco conectado por VSAT no lleva más allá de media hora. Incluso, se puede llevar a bordo de una camioneta o de un pequeño autocar, configurando una oficina bancaria móvil.

A título de ejemplo, las utilidades de redes VSAT corporativas incluyen la industria del automóvil, sistemas de reserva de hotel, cadenas de supermercados, instituciones financieras, industrias de la energía, sistemas de control meteorológico y medioambiental, etc.

Ejemplos de uso de las redes VSAT en España son la supervisión de los gasoductos de CAMPSA o el control y la Monitorización de la calidad de las aguas de las cuencas hidrográficas españolas, para el Ministerio de Medio Ambiente.

La incorporación de vídeo a los sistemas VSAT, tanto en el caso de sistemas de difusión selectiva, como cuando se trata de sistemas interactivos (Videoconferencia) proporciona un valor añadido muy importante a estos sistemas.

4.2 Videoconferencia

Si bien la videoconferencia no es sino uno de los múltiples servicios que es posible ofrecer sobre redes públicas y sobre sistemas VSAT avanzados, resulta especialmente indicada como caso de estudio.

Hace no muchos años se hablaba de la “oficina sin papeles” y todo el mundo estaba convencido de que con el empleo masivo de ordenadores y redes no habría necesidad de manejar documentos impresos ya que todo el intercambio de información se haría a través de correo electrónico y transferencia de ficheros. Todos sabemos que esto no sólo no es así, sino que incluso ha aumentado ya que todos hacemos una copia en papel de lo que recibimos para una mejor lectura y para guardarlo en una carpeta del archivo.

Hoy se habla de la Videoconferencia como la clave del teletrabajo y la solución definitiva para reducir, o incluso, eliminar los viajes y desplazamientos que continuamente se suceden y que significan un gasto considerable para las empresas, además de la pérdida de tiempo y un riesgo de accidente para quien



los realiza. Habrá que esperar unos años para ver si esto es así o no, pero hoy por hoy, las expectativas no son muy optimistas en este sentido a pesar de ser más de 50 los fabricantes que están trabajando en este campo, dada la experiencia real obtenida hasta la fecha. Pero dejando a un lado estos factores sociológicos o económicos voy a adentrarme en qué consiste la videoconferencia y las mejoras que aporta la tecnología satélite.

Los sistemas de Videoconferencia han evolucionado sustancialmente en los últimos años. Por una parte, la obtención de una calidad de imagen similar a la que estamos acostumbrados a percibir en TV, demanda anchos de banda de transmisión del orden de 1 a 2 Mbps. Sin embargo, el deseo de utilizar la infraestructura disponible, ha determinado el desarrollo de codificadores hasta alcanzar relaciones de compresión entre 1/500 y 1/800, permitiendo una calidad de imagen aceptable, con velocidades de transmisión comprendidas entre 128 y 384 Kbps.

El problema es que no siempre es fácil conseguir acceso a líneas RDSI de esas velocidades. Por tanto, una alternativa a considerar es disponer de sistemas de videoconferencia por satélite, que permitan la utilización de canales que se ajustan exactamente a los requisitos de calidad de usuario, y lo que es más importante, permiten que esta comunicación tenga lugar allá donde el cliente considere necesario, con independencia de la disponibilidad o no de infraestructura terrenal.

Las conocidas ventajas de los sistemas de videoconferencia (ahorro en viajes, ahorro de tiempo y utilización rápida y flexible) encuentran en el satélite características técnicas y económicas muy adecuadas. Esto es aún más notable al permitir el despliegue inmediato y la reconfiguración de la red. Además, en el caso de sistemas que involucran más de dos estaciones, la capacidad y el coste de transmisión crece, en los sistemas por satélite, linealmente, mientras que utilizando enlaces punto a punto, crece cuadráticamente.

Las aplicaciones típicas relacionadas con el mundo rural van desde reuniones o formación a distancia pasando por la posibilidad de trabajar compartiendo



aplicaciones u otras opciones como telemedicina, telecompra o el mencionado teletrabajo.

4.3 Televisión de negocios

Otro de los servicios que está experimentando un importante desarrollo recientemente, es la TV de negocios, y que es un sencillo medio, complementado con entornos Internet, para difundir una región con fines turísticos.

Básicamente consiste en la realización de producciones de televisión para aplicaciones específicas de determinadas instituciones. Estos programas son difundidos por satélite, en lo que virtualmente constituye una red privada de televisión, permitiendo la diseminación del mensaje, tanto a los miembros de la organización como a clientes, distribuidores o, en nuestro caso, cualquier persona interesada en visitar una determinada zona.

Colateral a las redes de TV de negocios, en tanto en cuanto utilizan la misma tecnología, están las redes de educación a distancia. Naturalmente en este caso se distingue entre educación pública, que se asocia a transmisiones en abierto, y educación privada, en la que sólo los alumnos u organizaciones que han satisfecho determinados requisitos pueden acceder a las imágenes codificadas a tal efecto.

4.4 Servicios de Televisión

Pero es la TV comercial el segmento que representa la fuente de financiación principal de los operadores de satélite. La TV por cable, que empezó siendo un medio de mejorar la recepción de TV en áreas rurales, se ha ido estableciendo con fuerza en muchos países desarrollados. Este poder se ha ido consolidando gracias a la utilización del satélite, como medio para hacer llegar programación específica de ciertas cadenas de TV a los sistemas locales de difusión por cable. Un ejemplo lo podemos encontrar en zonas de Galicia en las que la TV analógica se difunde exclusivamente por satélite.



Como primeros servicios que vendrán implantados en las transmisiones de TV digital, tendremos la televisión a la carta virtual, la televisión con definición variable, incluyendo formato panorámico, la televisión de pago o la realización compartida.

Pero naturalmente, además de estas innovadoras formas de radiodifundir televisión, existe un conjunto aún mayor de aplicaciones basadas en la bidireccionalidad del enlace y por tanto en la interactividad que se deriva a partir del hecho de que la televisión digital constituye una infraestructura de banda ancha con el potencial de alcanzar millones de hogares. Por lo tanto, parece razonable que se considere esta infraestructura como el medio de difusión de otras producciones, particularmente productos multimedia.

A este efecto la tecnología desarrollada para un mercado de consumo incluye interfaces de alta velocidad entre los receptores decodificadores integrados (IRD) y los ordenadores personales de los usuarios permitiendo la entrega de los grandes ficheros requeridos por esta aplicaciones en unos segundos.

Naturalmente muchos de los servicios concebibles exigen mayor o menor grado de interactividad entre el proveedor del servicio y su consumidor, tanto si se trata de productos audiovisuales como datos o ficheros multimedia.

Por tanto, los mecanismos convencionales se apoyan en el uso de infraestructura terrestre p ej. : un módem sobre red telefónica conmutada, con lo cual se crea un sistema híbrido en el que el intercambio de datos a baja velocidad relativos a la consulta de catálogos o adquisición de derechos y confirmación de recepción se realiza sobre el canal de retorno y la entrega del producto audiovisual o multimedia se realiza por satélite. Esta arquitectura representa una solución altamente optimizada, sobre todo si se tiene en cuenta que muchos de los productos entregados pueden ser solicitados por un gran número de usuarios casi simultáneamente con lo que se pueden ofrecer un modo multidifusión.

Por otra parte, existe una primera reflexión sobre las alternativas o la entrega de productos multimedia que tienen más que ver con la naturaleza intrínseca del



servicio. Hoy en día estamos más acostumbrados a que esta entrega tenga lugar bajo la petición del cliente, es lo que técnicamente llamamos modelo "Pull". Este modelo indica que la transición es dedicada y exclusiva para el usuario que lo solicita. Sin embargo, existe otra modalidad en la que el interesado en hacer llegar información a centenares de miles o millones de usuarios es el generador de esta información. Esta información puede ser previamente suscrita (como un periódico) o adquirida (como una actualización de Windows 98) o incluso gratuita (propaganda, boletines, etc.) a lo cual el usuario podrá imponer los filtros selectivos que considere oportunos. Esta modalidad de entrega de productos que denominamos "Push" encuentra en la solución satélite no sólo el mecanismo más rápido, sino también el más barato.

A modo de ejemplo, supongamos que el producto multimedia a entregar puede estar contenido en un CD ROM con 600 Mbyte, y suponiendo que este producto ha de entregarse a 10.000 usuarios, los costes de las diferentes alternativas serían los siguientes.

- Línea telefónica (40 Kbps).- 2 días, 2 millones de euros.
- RDSI (128 Kbps).- 12 hora, 140000 euros.
- ADSL (1.5 Mbps).- 1 hora, 25000 euros.
- Cable (4 Mbps).- 20 minutos, 1500 euros.
- Satélite (40 Mbps).- 2 minutos, 25 euros.

La independencia funcional de cualquier configuración específica hace difícil determinar en este momento la arquitectura física de la plataforma multimedia. Aunque este tema está siendo objeto de debate en estos momentos en el Módulo Técnico Europeo DVB, puedo, a riesgo de equivocarme, adelantar mis propias ideas al respecto.

Esta segunda reflexión la suscita la cuestión de si la utilización de la plataforma multimedia tendrá lugar en torno al Televisor o en torno al PC. La respuesta más probable será en torno a ambos, y con la opción de ejercitar las funcionalidades que ambos subsistemas permitan simultáneamente.



Si bien este tipo de productos ha sido ya propuesto por algunos operadores el hecho de que la interfaz hombre máquina sea el televisor familiar, crea ciertas dudas en la medida en que un electrodoméstico normalmente colectivo es o puede ser “secuestrado” para el uso de un solo miembro de la familia.

Una posible lista no exhaustiva de aplicaciones para el mundo rural que entran de lleno en este campo de la multimedia es la siguiente:

- Seguridad doméstica y profesional
- Educación a distancia
- Información de bolsa, viajes y reservas
- Venta y compra de propiedades
- Entrenamiento a empleados y clientes en nuevas tecnologías y servicios
- Diagnóstico médico
- Telecompra
- Información meteorológica
- Información general

A continuación, voy a pasar a presentarles tres sistemas de inminente aparición y que proveen servicios directamente aplicables a una zona rural.

5. Hispasat

Hispasat es el primer proyecto espacial con nacionalidad española, siempre respaldado por una importante aportación de capital público. Los elementos que lo componen en el momento actual son dos satélites, 1A y 1B colocados en la misma posición orbital (30º oeste), que fueron lanzados en 1992 y 1993 respectivamente. La vida útil prevista para estos dos satélites es de diez años y medio. La sociedad Hispasat consciente de la previsible evolución de la demanda, ha desarrollado una estrategia de expansión del sistema actual basada en principio en el despliegue de capacidad adicional en la misma posición orbital. Esta expansión contempla dos satélites 1C y 1D a las que podrá incorporarse más tarde un tercero HISPASAT



1E. El satélite 1C se encuentra en estos momentos en avanzado estado de construcción y tienen previsto su lanzamiento a comienzos del año 2000.

Además de suministrar servicios de TV, este sistema proporciona la infraestructura necesaria para telefonía rural y móvil y, de este modo, cubrir las carencias técnicas de algunas zonas que encuentran una adecuada respuesta con la inclusión de la solución satélite como mecanismo de implantación y despliegue de nuevas infraestructuras de telecomunicación.

En una primera instancia las redes de acceso donde la inclusión de estas soluciones vía satélite pueden ser más adecuadas son las de acceso rural, las de telefonía de uso público y las de telefonía móvil.

En las redes de acceso rural y de uso público, la solución satélite se puede utilizar tanto para proporcionar enlaces de la central local con las centrales de orden superior, como para el acceso directo del abonado vía satélite, en aquellas ubicaciones que entrañan especial dificultad para ser resueltas por soluciones terrestres (selvas, montañas, etc.). Por lo que respecta a la telefonía móvil, el satélite se puede utilizar para enlazar las estaciones base, tanto fijas como transportables, con las centrales de conmutación.

En estas aplicaciones, los terminales remotos proporcionan servicio bien a una central local, es decir, un teléfono de uso público rural, bien a estaciones base de la red de telefonía móvil.

Por otra parte, la capacidad e interconectividad de Hispasat 1C permite ofrecer una solución integrada para el desarrollo de redes empresariales VSAT y medioambientales, dentro de una determinada zona de cobertura.

Por ejemplo, aquellas organizaciones que gestionen sistemas de control de infraestructuras distribuidas (eléctricas, gas, agua, etc.), así como redes de carácter Medioambiental (Cuencas Hidrográficas, Calidad de Aguas, Riegos, Detección de incendios forestales, etc.) dispondrán de una alternativa técnica que en muchos casos será la única posible, para implantar las soluciones tecnológicamente más avanzadas en una región determinada.



6. Sistema ORB COMM

Otro sistema en imminente expansión es Orbcomm. Es un sistema de comunicación móvil por satélite orientado a proporcionar servicio bidireccional de mensajería, datos a baja velocidad, así como determinación de la posición del usuario móvil (radiodeterminación).

El servicio que presta es equivalente a un sistema de radiomensajería-personas o paging más correo electrónico, capaz de transportar paquetes de datos alfanuméricos. El sistema está planificado para atender las demandas de servicio en áreas no cubiertas por otros sistemas fijos, ya sea por razones técnicas o económicas.

Para ello se hace uso de una tecnología sencilla y de probada fiabilidad, y se puede acceder a Orbcomm a través de terminales móviles de tipo telefónico (de datos), facsímil, paging u ordenador.

El sistema está diseñado para prestar servicios de comunicación de datos a baja velocidad a escala mundial, bien en tiempo real, o bien en modo almacenamiento y retransmisión, sirviéndose de una constelación de satélites para cumplir su propósito. Los satélites son de órbita terrestre baja, lo que permite utilizar enlaces VHF de bajo coste y aprovechar la amplia experiencia existente en el mercado sobre comunicaciones en dicha banda.

Las principales aplicaciones prácticas del sistema en el medio rural son las siguientes:

- Seguimiento y gestión de móviles, como por ejemplo, el seguimiento de mercancías, animales salvajes o ganadería, o la recolección de datos sobre la posición y el estado de maquinaria pesada.
- Monitorización automática y control de activos fijos en aplicaciones de gestión medioambiental, redes de análisis de contaminantes o de información hidrológica; se puede, mediante la instalación de un simple terminal, medir de modo remoto



parámetros atmosféricos, hidráulicos o medioambientales así como supervisar y controlar grandes infraestructuras como redes eléctricas, pantanos, trasvases, etc. mediante lectura remota de los contadores.

- Investigaciones y otras disciplinas que requieren la adquisición y transmisión de datos desde lugares de difícil acceso o sumamente remotos.

Muchas de estas aplicaciones requieren simultáneamente servicios de comunicación y localización.

7. Sistema GPS

Éstos servicios son proporcionados por el sistema de posicionamiento global GPS, que es un servicio de radiolocalización, ya muy conocido y utilizado por su bajo coste, basado en el empleo de satélites y que permite obtener las coordenadas geográficas de un móvil y facilitar la navegación del mismo.

El origen de estos sistemas fue militar, pero ahora está disponible para aplicaciones civiles aunque con ciertas restricciones, ya que el sistema de satélites pertenece al gobierno de los Estados Unidos quien permite su uso limitado para fines distintos al militar, pero siempre ejerciendo un cierto control. También, existe un sistema parecido desarrollado por Rusia denominado GLONASS, en fase de integración con el GPS.

En nuestra comarca además de aplicarlos para localización y seguimiento de vehículos podemos observar con estos terminales los pequeños movimientos de las tierras, desviaciones de carreteras, puentes, presas, etc. y así por ejemplo, predecir catástrofes o evaluar los efectos causados por estos fenómenos.

8. Conclusiones

Todo no son ventajas en este tipo de sistemas, aunque cada vez que surge una nueva tecnología de comunicación, siempre hay quien vaticina el dominio absoluto



de ésta, relegando al olvido a las restantes. Luego el tiempo se encarga de colocar las cosas en sus sitio, mostrando que cada tecnología de comunicación tiende a aplicarse allí donde mejor encaja. Así, conforme se desarrollan las telecomunicaciones, cada tecnología encuentra su sitio propio en el escenario global.

De este modo, la transmisión por satélite es apropiada para comunicaciones de larga distancia y regional de banda ancha o media. Debido a su cobertura geográfica, la comunicación por satélite es acertada en aplicaciones multipunto a multipunto (acceso múltiple), multipunto a punto (recopilación de datos) o punto a multipunto (difusión). En todos estos servicios resulta evidente la ventaja de la transmisión por satélite frente al resto de técnicas de comunicación terrestres. Asimismo, la ventaja del satélite como sistema soporte de los servicios de comunicación personales en banda ancha es incuestionable, como lo prueban las millonarias inversiones que actualmente se están llevando a cabo en sistemas como Iridium, Ico Global y Globalstar.

En cuanto a las desventajas del satélite, mencionar una que ha estado presente desde su misma génesis: el retardo temporal de propagación, máxime si se trata de un satélite geostacionario. Es un problema que se tiene muy en cuenta en el diseño de cualquier sistema de comunicación por satélite. A cambio, se tiene la virtud de poder dar servicio a redes con nodos situados muy distantes sobre la superficie de la Tierra.

A su vez los radioenlaces digitales por microondas, cuya tecnología se ha ido desarrollando casi a la par que la del satélite, son adecuados para transmisión de banda ancha en aplicaciones de redes locales o regionales. Los sistemas de fibra óptica también son aplicables a las comunicaciones de banda ancha. Con fibra óptica es posible llevar a cabo enlaces punto a punto y, en algunos casos, punto a multipunto. La cuestión más relevante de este tipo de tecnología es el coste de construcción de la red. Además del coste de la fibra óptica en sí misma, ya solo el coste de los conductos del cable, o mismamente el coste de instalar la fibra óptica



en conductos ya existentes, puede encarecer una red por encima de lo que costaría realizarla con otras tecnologías. Por el contrario, la fibra óptica tiene a su favor dos elementos cruciales de la comunicación moderna como son la calidad y la capacidad.

La distribución local por radio es también una tecnología que se ha estado cocinando durante años y que ahora empieza a introducirse con fuerza. Su gran ventaja es que permite el establecimiento instantáneo de una red para la distribución local de servicios digitales. Con la distribución local por radio se alcanzan velocidades de transmisión que permiten comunicaciones de banda ancha en extensiones geográficas de 7 a 20 km. Con esta tecnología se pueden ofrecer bucles locales por radio, dando cobertura a zonas donde la fibra óptica o el cable coaxial tardaría años en llegar y, en muchos casos, no llegaría nunca. Al igual que sucede con los radioenlaces, la problemática principal de la distribución local por radio radica en la planificación geográfica del enlace y en la coordinación de frecuencias y potencias para evitar interferencias con sistemas colindantes.

Por otra parte, tenemos el cable de pares como principal recurso para comunicaciones locales que existe ahora mismo en el mundo, merced a su enorme penetración y extendida capilaridad, una 750 millones de líneas instaladas en todo el mundo. Esta situación de privilegio es la principal virtud de esta tecnología centenaria. El uso de cable de pares está limitado a enlaces punto a punto, permitiendo comunicación de voz y datos de baja velocidad. Su principal inconveniente radica en la baja capacidad de transmisión que posee. Para solventarlo, se está desarrollando actualmente la llamada línea de abonado digital asimétrica (ADSL), cuyo objetivo es poder transmitir datos cien veces más rápido que con los métodos convencionales, aprovechando el tendido de cable de pares existente. Así, si intentásemos bajar la Enciclopedia Británica con un módem a 56 Kbps puede llevar 54 horas, se dice que con un módem ADSL solo se tardaría 30 minutos.



Y ustedes se preguntarán como en este sector emergente no ha metido la cabeza el Señor Bill Gates. Pues sí, el presidente de Microsoft, junto con el magnate americano de la telefonía móvil Craig McCaw y el príncipe árabe Bin Telal, son los principales inversores de un proyecto que tiene por slogan “Internet en el cielo”, y que costará alrededor de 9000 millones de dólares, al cambio 1,3 billones de pesetas. El nombre del proyecto es Teledesic, y tiene como principal misión poner en el espacio una constelación de 288 satélites en 21 órbitas a 700 kilómetros de la Tierra que ofrezcan servicios interactivos y multimedia a todo el planeta.

Skybridge será su gran competidor. Es un proyecto promovido por multinacionales de la talla de Alcatel, Mitsubishi, Sharp y Toshiba que tiene presupuestada una inversión de 600.000 millones de pesetas. Ofrecerá el mismo tipo de servicio que Teledesic, pero con la diferencia de que pondrá en órbita 80 satélites.

Entre una cosas y otras, mirar al cielo dentro de unos pocos años va a ser todo un espectáculo. Cientos de satélites darán vueltas alrededor de la Tierra, en la que será la batalla comercial del siglo XXI. Además de las comunicaciones personales e infraestructuras rurales complementando a las redes terrestres, los servicios multimedia serán la otra gran área de negocio de los sistemas de comunicación por Satelite. Para comprobar la magnitud de la lucha que se avecina, basta solo con citar un dato de la consultora norteamericana Analysis: “en el año 2010, el negocio que moverán todos los servicios multimedia de banda ancha como Internet, telemedicina, teletrabajo, etc., será de 440.000 millones de dólares, más de 63 billones de pesetas.

Este es el mercado que se disputaran los servicios por satélite, en confrontación directa con las redes terrestres de fibra óptica, y que constituyen, en áreas rurales como Sanabria, una solución alternativa de comunicación y evolución tecnológica.



Nuevas formas de pensar la Gestión Pública: ¿Una oportunidad para el Medio Rural?

Manuel Mostaza Barrios

A Carlos,
desde el Viejo Mundo

1. Una nueva forma de gestionar lo público

La crisis económica acaecida en el mundo occidental a partir de 1973 por la subida del precio del petróleo supuso, en muchos sentidos, la pérdida de la inocencia. Aquella inocencia que Europa había ido construyendo desde el fin de la Segunda Guerra Mundial y que se conocía como Estado del Bienestar, un Estado del Bienestar que presuponía derechos casi ilimitados por parte de los ciudadanos occidentales respecto de sus gobiernos, a los que podían pedir y pedir sin más freno que el de los ajustes coyunturales a los que les sometieran los ciclos económicos. Con la llegada de aquella crisis, occidente se dio cuenta de que los recursos eran, como lo han sido siempre, limitados, y que la mejor forma de salvaguardar las conquistas sociales era gestionando mejor la res publicam; un día, el mundo occidental se despertó y descubrió que, como señala la OCDE, el arte de gobernar había sido desafiado. Y había que responder a ese desafío ajustando el funcionamiento de la Administración. Hubo quien no lo hizo así y en 1989 pago por ello.

En España, no podía ser de otro modo, aquello pasó de largo, y los primeros intentos de modernizar la gestión pública, ocurridos ya bajo gobierno socialista y explicitados en la Ley de Medidas y en la Ley de Incompatibilidades, se inscribían



dentro de un modelo que empezaba a estar ya desfasado en Europa, un modelo basado en la reglamentación, en mejorar la administración con los mismos vicios que esta tenía, es decir, en mejorarla añadiendo más reglamentación imposible de cumplir (ahí están los complementos de productividad para demostrarlo).

Las nuevas formas de pensar la gestión pública a las que hacemos referencias en el título de este pequeño comentario empiezan a llevarse a cabo en el mundo anglosajón a principios de los años ochenta por gobiernos de marcado carácter liberal-conservador, Reagan en el Estado de California y Thatcher en el gobierno británico, y caracterizados básicamente por dos rasgos :

1. Criterios de gestión cercanos a los de la empresa privada: desregulación, cambio cultural, enfoque hacia el ciudadano, dirección por objetivos.
2. Asunción del modelo por parte del resto de partidos políticos que pasan a gobernar con posterioridad.

Lo que debajo de este nuevo modelo está es la asunción, por parte de lo público, de que el entorno en el que una Administración se mueve es cambiante, caótico e imprevisible, por lo que lo que la Administración debe hacer es intentar adaptarse a esos cambios y a las nuevas necesidades, en lugar de esperar pasivamente hasta verse desbordada por los acontecimientos. Pero cuidado, no se trata de comportarse de un modo acrítico y asumir que lo público ha de ser gestionado con iguales criterios que lo privado. No puede ser así por varias razones que saltan a la vista y que el profesor Mendoza sintetiza en : Sustitución del mercado por el proceso político. Gran parte de los bienes públicos no pasan por el mercado, por ser Bienes Públicos o por ser socialmente preferentes. La asignación de recursos se determina vía sistema fiscal (volumen total de gasto público) y vía asignación de recursos. Las diferencias con el mercado son varias (no se busca el beneficio, no se rechaza las demandas no solventes...)



Las Admones. Públicas son poderes públicos, cuya necesidad de acción es cada vez mayor. Son poderes instrumentales y limitados, con doble legitimidad (política y técnica).

El proceso de creación de valor es diferente, ya que no se hace sólo a través de los procesos productivos. Hay más formas:

- Externalidades positivas (vacunaciones)
- Creando capacidades de respuesta (forestal)
- A través de su autoridad (regulando toxicidades)
- A través de la transparencia, la equidad...

Dificultad de medir ese valor. Como no hay precio, no podemos medir el valor que para los beneficiarios tienen esas actividades. Además, no es lo mismo el impacto material que el programa produce que el impacto conseguido (Defensa).

Todo esto nos lleva a apostar por lo que desde la Ciencia Política se ha venido en denominar Estado Relacional, último paso hasta ahora de la evolución que hemos vivido en los modelos Estado y que supone el paso primero de una Administración de Potestades, bajo el Estado Liberal, a una Administración de Servicios, bajo el Estado del Bienestar, hasta llegar a una Administración de Interdependencias y Orientaciones con este tipo de Estado que venimos a denominar Relacional . Asumimos que vivimos en un entorno turbulento que no podemos predecir, que nos va a superar si intentamos imponernos sin llegar a acuerdos con aquellos que se van a ver afectados por nuestras medidas. Era Crozier quien aseguraba hace años que no puede cambiarse la sociedad por decreto.

Esta nueva forma de pensar la gestión pública que ve a la Administración como un intermediario entre los vecinos y la empresa privada, como el timonel de un buque que gestiona pero que no lleva a cabo los proyectos, como el piloto o la antorcha, acaba manifestándose en toda una serie de elementos que en España han sido aplicados ya por varios ayuntamientos, siendo tal vez pioneros tanto el de Barcelona como el de Alcobendas en Madrid. Como rasgos básicos y a riesgo de tener que ser muy esquemático por el poco espacio del que disponemos,



podemos apuntar y que han sido señaladas por la OCDE como el camino a seguir dentro de las pautas modernizadoras en la gestión pública :

1. Orientación clara hacia los resultados, entendidos éstos en términos de eficiencia, eficacia y de calidad en el servicio.
2. Sustitución de formas organizativas jerarquizadas y fuertemente centralizadas por un contexto de gestión descentralizada (la asignación de recursos se adopta cerca del campo de aplicación de los mismos). Un ejemplo de esto son los Patronatos Municipales que se encargan de gestionar diversas áreas gozando de una gran autonomía.
3. Explorar otras alternativas a la prestación directa de servicios y de reglamentación directa por el Estado, abriendo la puerta a la separación entre Provisión y Producción de Servicios, reservando la Provisión a la Administración (el ayuntamiento garantiza la recogida de las basuras) y dejando la Producción a la iniciativa privada (una empresa recoge esas basuras).
4. Búsqueda de la eficiencia en los servicios prestados de modo directo por el sector público, gracias a la introducción de una cultura de competitividad.
5. Reforzar las capacidades estratégicas de los centros directivos que implantan las políticas públicas.

Todas estas recomendaciones puedan quizá resumirse en dos: cambio de cultura en la administración pública (un ayuntamiento, en la España de 1999, ya no se legitima por tener asfaltadas las calles y por dar agua corriente a sus ciudadanos) innovación a la hora de gestionar (sólo es capaz de alcanzar un mundo mejor quien es capaz de imaginárselo). El ciudadano ya no es desde luego un administrado, es un ciudadano que se acerca más al concepto de cliente que se tiene en la empresa privada, que al que Larra nos describía en el siglo pasado.

2. Mundo Rural



El mapa municipal español quedó fijado básicamente a mediados del siglo XIX, cuando los gobiernos conservadores de Narváez rectifican el mapa municipal salido de las cortes revolucionarias gaditanas, cuyo lema había sido: "A cada pueblo, su ayuntamiento", para intentar acabar así con los dominios caciquiles en las poblaciones rurales españolas. De este modo, pasamos de casi 18.000 municipios salidos de las Cortes de Cádiz (cada pueblo sanabrés era ayuntamiento propio), a unos 9.300 con las reformas de Narváez. Esta cifra permanece casi sin cambio hasta que en los años sesenta y setenta el gobierno favorece una política de fusiones (municipios deshabitados, absorbidos por grandes ciudades....) que deja el número de municipios en torno a los 8.100, hasta llegar a los 8.096 que tenemos actualmente en nuestro país . El número es a todas luces excesivo pero responde a una corriente común en los países mediterráneos que contrasta vivamente con lo que sucede en el norte de Europa, donde un fusión extrema de municipios (en Suecia se pasó de 2.500 a 250) sirvió para que éstos se encargaran de gestionar el Estado del Bienestar (aquí se creó un nivel intermedio de gobierno, las Comunidades Autónomas).

Tenemos pues, en España, muchos municipios, pequeños y mal dotados de personal especializado. En un hipotético mapa vemos además que, fruto de la reconquista, a medida que se desciende en la península, los ayuntamientos van siendo cada vez más grandes (Murcia no pasa de los 35). Así, en toda nuestra provincia y a modo de ejemplo, tenemos que sólo tres municipios superan los 5.000 habitantes, Toro, con 9.622, Benavente, que probablemente lidere el desarrollo provincial en unos años y que cuenta ya con 16.272, y la capital que da nombre a la provincia.

Aún así, pobre remedio nos parece personalmente el de la comarcalización: en aquellos lugares donde ésta se ha intentado, los resultados han sido más bien pobres y ha obedecido en realidad más a presiones políticas que a criterios de gestión. Es complejo adivinar también si la respuesta puede pasar por la fusión de municipios, pues lo que se ganara en efectividad se perdería en representatividad, que es quizá el mayor capital de los pequeños ayuntamientos. Quizá



mancomunizar gran parte de los servicios que ahora prestan o que pudieran prestar estos municipios, desde la recogida de basuras hasta los servicios sociales, pueda ser la mejor solución. Desde luego, dice muy poco a favor de esta comarca el que sólo exista, a día de hoy, una Mancomunidad que agrupa apenas a 12 municipios de la Sanabria oriental y únicamente dedicada a recoger basuras y a apagar incendios, cuando en la propia Zamora existen mancomunidades (la de la Guareña) dedicadas a actividades que van desde el fomento del empleo hasta la promoción turística de los diferentes municipios.

Dentro de esta realidad, el municipio rural es el hermano pobre, en tanto que los que están cerca de realidades grandes o ricas (Madrid, Cataluña...) se benefician o bien del dinero autonómico (la Comunidad de Madrid subvenciona todo el sueldo de los Agentes de Desarrollo Local a sus pequeños municipios), o de la expulsión que esas grandes urbes generan, pero municipios como los sanabreses, alejados de centros económicos de importancia, rurales y con graves problemas de despoblación, con una población envejecida (el 32'5 % de la población del municipio de Cobreros tiene más de 65 años) se enfrentan a problemas graves que requieren una intervención decidida por parte de los poderes públicos para evitar, a medio plazo, su despoblación absoluta. Inmersa en una de las CCAA más pobres del país, nuestra comarca se sitúa entre las diez últimas en lo referido a nivel de renta y de densidad de población (8'6 hab/Km) dentro de la propia Comunidad Autónoma castellano-leonesa. La tabla que acompañamos es muestra evidente de lo que queremos decir:

	1910	1930	1940	1950	1960	1970	1981	1986	1989	1991	1998
Galende	2.087	2.507	2.685	2.840	2.875	1.869	1.469	1.604	1.596	1.315	1.379
Trefacio	687	909	886	828	547	501	328	278	249	258	258
Cobrerros	1.663	2.193	2.289	2.348	2.179	1.661	1.198	1.023	987	847	851
San Justo	1.411	1.419	1.458	1.310	1.146	929	582	490	477	366	388



Observamos un aumento progresivo de población durante la primera mitad del siglo, gracias a los avances médicos, que van consiguiendo una mayor esperanza de vida, una caída brutal durante las décadas que van del sesenta al ochenta y una pequeña estabilización en ésta década fruto probablemente de la vuelta, como jubilados, de muchos de lo que en los años cincuenta y sesenta se fueron. Pues bien, es aquí donde nosotros creemos que se puede echar mano de esas nuevas formas de pensar la gestión pública.

3. ¿Una oportunidad para el medio rural?

Todas las alternativas que hemos venido exponiendo de modernización de las líneas de actuación de las Administraciones Públicas pueden empezar a plantearse en municipios que tengan al menos 10.000 habitantes, ya que con menos es muy difícil que pueda disponerse de los recursos necesarios para poder actuar. El atento lector que haya llegado hasta aquí pensará que entonces, parece evidente que estas nuevas formas de pensar la gestión pública pueden no ser ya aplicables a nuestro medio rural, en tanto que nos estamos refiriendo a municipios pequeños y con pocos recursos, pero no peque el lector de precipitación puesto que lo que nosotros proponemos es diferenciar entre la letra y la música, entre el fondo y la forma. Quizá no sean aplicables aquí herramientas (la letra) de nueva gestión pública, pero desde luego nosotros apostamos porque sí es aplicable su estilo, su espíritu (la música).

Una figura como la del Agente de Desarrollo Local puede ser un buen ejemplo de cambio de mentalidad. No hay que conseguir sólo que las calles estén asfaltadas, hay que tener a alguien que coordine los esfuerzos de desarrollo endógeno que tengan lugar dentro de nuestros municipios / comarca. Una mentalidad anclada en la vieja gestión rechaza esta figura por considerarla innecesaria o superflua. Y es que un ADL no administra, un ADL crea, crea, genera y añade valor. Así, en la provincia de Ciudad Real, tenemos que hay nada menos que quince Agentes



contratados gracias a una generosa subvención del Instituto Nacional de Empleo, quien se hace cargo del 75 % de los costes salariales del agente durante tres años , en Segovia tenemos siete, o en Toledo tenemos cuatro. En nuestra provincia sólo existe este año un municipio que se haya aprovechado de esta subvención estatal: el ayuntamiento de Quiruelas de Vidriales, una localidad de poco más de mil habitantes que tiene a un técnico trabajando para él pagándole sólo el 25 % de su sueldo. Pues bien, nuestro ayuntamiento, el ayuntamiento de Cobreros, rechazó presentar la petición de solicitud de ayuda al INEM cuando la Asociación Cultural Furueto le presentó un escrito , instándole a que lo hiciera y mostrándole dónde podía conseguir la información. De hecho, la Asociación sigue esperando una respuesta por escrito a aquella petición.

Para que no se nos acuse de nada vamos a descender ya por completo a la realidad. Defendemos que, ya que no podemos aplicar herramientas concretas de nueva gestión pública (gestión descentralizada, laboralización...), nos sirvamos de lo que ella supone para mejorar las condiciones de vida de nuestros vecinos/clientes/ciudadanos. Estamos hablando ahora en el pensamiento estratégico. El pensamiento estratégico se refiere tanto a la necesidad de reflexionar sobre la naturaleza de las acciones a realizar, como a la importancia de tener en cuenta el entorno. Los Planes Estratégicos parten de asumir varias cosas que hemos venido repitiendo hasta ahora y que intentaremos sistematizar a riesgo de cansar al fatigado internauta:

- Pensar de forma global, no sólo en un ámbito territorial (estoy en Sanabria), sino también en uno temporal (estoy ahora en Sanabria)
- Partir de un sueño o visión estratégica. ¿Dónde quiero llegar?. Esta es una de las diferencias básicas con la planificación tradicional. Antes se actuaba para responder según iban llegando los golpes, ahora me planteo dónde quiero llegar e integro a todos en la búsqueda de esa meta.
- Orientación hacia la acción, a hacer cosas, a responder a las iniciativas con un ¿por qué no? antes que con una negativa.



- Liderazgo estratégico y participación de todos los que tengan algo que decir, empezando por los ciudadanos y siguiendo por los trabajadores públicos, los empresarios...
- Necesidad imperiosa del consenso para que las actuaciones puedan llegar a buen término.

¿Cómo podríamos aplicar esto a pequeños municipios de carácter rural como los sanabreses?. Vayamos por partes. Desde luego, la perspectiva de llevar a cabo un Plan Estratégico de Desarrollo pasa por adquirir desde el principio una idea de comarca como ámbito de actuación, no nos referimos a comarcalizar en términos políticos, sino a pensar en términos de comarca, tal y como hace ahora, por ejemplo, el Grupo de Acción Local que desarrolla uno de los PRODER de la Unión Europea en Sanabria. Una vez que consigamos esto, tendríamos que buscar:

Definir una Misión: es muy importante definir nuestra misión. Quizá sea lo más urgente que habría que hacer hoy en Sanabria. La Misión normalmente se define por el segmento que queremos ocupar, por las necesidades que buscamos satisfacer... La misión es pues la situación de nuestro negocio en el mercado. Así, vg. tenemos que la misión de los ayuntamientos en España está cambiando; antes se encargaban de asegurar la provisión de los servicios y ahora les toca ser intermediarios entre la iniciativa y los recursos externos, pues recursos, y eso tienen que tenerlo claro aquellos que se dediquen a lo público, no son los que tengamos, sino los que consigamos.

Establecimiento de la Misión: hay un pasaje en el libro de Lewis Carroll en el que Alicia le pide consejo al gato de Cheshire para decidir qué camino tomar:

- *¿Quisiera, por favor, decirme, en qué dirección partir desde aquí?-*
- *Eso depende mucho de a dónde desees ir-, dijo el gato*
- *Realmente no me interesa un sitio en particular-, dijo Alicia*
- *Entonces no importa qué camino tomes-, dijo el gato*
- *Siempre y cuando que el camino llegue a alguna parte-, agregó Alicia a manera de explicación*
- *Ah, sin duda llegarás, -dijo el gato- siempre u cuando camines el tiempo suficiente-.*



Y es que lo que este breve párrafo de Alicia en el país de las maravillas nos muestra es que llegar a cualquier parte no exige esfuerzo alguno, basta con no hacer nada y en poco tiempo se llega hasta allí; pero si queremos llegar a un destino importante, si queremos abandonar la nada, primero tenemos que decidir cuál es ese destino al que queremos dirigirnos.

Establecer la misión es ver qué se quiere ser, por lo que acaba teniendo mucho que ver con la visión, con los objetivos que se tengan, pues nos vales para construir el presente desde el futuro. Tenemos que buscarnos una misión, inventárnosla. ¿Qué Sanabria queremos a medio y largo plazo? Sanabria está aún por inventar. Tenoemos que ponernos de acuerdo en si queremos una zona turística o una zona especializada en gastronomía de calidad, si queremos traer industrias o queremos ser una zona residencial, si queremos pivotar en torno a Benavente o si nos interesa liderar un progreso sostenido desde aquí.

Tenemos que saber quiénes somos, y para ello nos valemos de nuestros Mandatos Organizativos, tanto el Mandato Organizativo Formal, como el Mandato Organizativo Informal. Podemos pensar que nuestro Mandato Global esté dirigido a buscar el progreso económico de nuestra comarca, y que para ello se nos deja una libertad relativa en cuanto a las formas de actuación. No debemos preguntarnos tanto qué podemos hacer cómo que no podemos hacer. Exceptuando lo que esté prohibido, el resto podemos hacerlo todo.

Establecernos Metas: un tercer paso puede ser establecernos unas metas a las que llegar, las metas son objetivos de futuro que nos sirven de referencia con su luz, una luz remota como la de una estrella, y es por ello que como poner metas no supone poner fechas, estas metas sirven para gestionar objetivos políticos.

Comparación, Clientes y Competidores; son las tres ces. Alrededor de este eje tenemos que establecer la Ventaja Competitiva, esto es, identificar los factores de éxito y concentrar los recursos en este área, para lograr ventaja estratégica, que en nuestro caso podrían ser el clima, la gastronomía, el paisaje natural... Hay que



explotar la ventaja competitiva, y para ello hay que dejar de mirar las cosas de un modo tan mecánico, pues se pueden alterar de un modo agresivo las formas de hacer las cosas. El que siempre se hayan hecho las cosas de un modo no significa que no puedan hacerse de muchos otros modos. Nos lo enseñó la creación del servicio 010 en Barcelona (el que pudieran gestionarse empadronamientos por teléfono sorprendió a todos), o incluso innovando, como hizo la Guardia Civil al inventarse un servicio marítimo o, hace cuarenta años, al hacerse con el control del tráfico en las carreteras. En Sanabria ya se ha hecho algo de eso. Lo que en el ámbito del pensamiento estratégico se denomina benchmarking y que supone imitar cosas que en otros sitios han funcionado fue lo que se hizo hace unos años cuando, regla en mano, algunos alcaldes sanabreses copiaron el modelo de las paradas de autobús que el gobierno portugués había instalado en el Parque Natural de Montensinho y que ahora podemos ver en nuestras carreteras.

Analizar a los agentes involucrados: los stakeholders, esto es, aquellos grupos o individuos que tienen interés en lo que nosotros vayamos a hacer ; un Agente Crítico es todo aquel que tiene algo que decir y que puede influir sobre los resultados de nuestra planificación. Tenemos que buscar, además, cooptarlos para contar con su colaboración. Por eso es tan importante el consenso, tenemos que dar cancha a todos, porque cuando las energías se suman el resultado siempre es más positivo que cuando se restan.

¿Cuáles son nuestra filosofía y nuestros valores?, ¿Qué nos hace ser peculiares o únicos?: si no tenemos unos valores propios tenemos que inventárnoslos (calidad, eficaz, atención al turista...) tenemos también que ser peculiares o únicos en algún aspecto, algo que nos de una ventaja competitiva respecto de nuestro entorno. Tenemos un Lago que nadie tiene, tenemos una vida congelada en nuestros pueblos que puede ser apta para atraer un turismo de calidad. Tenemos muchas cosas que nos pueden hacer peculiares a poco que nos sentemos e intentemos explotarlas.



Análisis DAFO: sobre la base del modelo Harvard, implica analizar tanto desde el punto de vista interno como desde el externo aquello en lo que nos estamos moviendo. Si estamos pensando en términos de comarca, averiguar cuáles son, internamente, las Debilidades y Fortalezas de nuestra organización, de nuestra comarca. Es decir, cosas internas a nosotros mismo; una Debilidad puede ser la poca infraestructura, una Fortaleza pueden ser nuestros recursos naturales. Son cosas que están ahí y que son casi estructurales porque son internas a nosotros.

Por otro lado, tenemos los factores externos, las Amenazas y las Oportunidades que nos da el ambiente en el que nos movemos. Una amenaza para nosotros puede ser que nuestras comarcas vecinas (en Galicia o en León) desarrollen políticas de calidad que nos dejen sin mercado, una Oportunidad puede ser la ocasión de contar con un Proder de la Unión Europea.

Identificación de Temas Estratégicos: los Temas Estratégicos son aquellos temas que hemos de afrontar a riegos de vernos gravemente dañados si no lo hacemos. Un tema Estratégico puede ser, para nosotros, la protección del Medio Ambiente. Sanabria sin bosques no existe, y si se nos queman los bosques, aparte de amputarnos la memoria, nos quitan una de nuestras principales fuentes de riqueza. Salvaguardar nuestros recursos naturales es uno de nuestros Temas Estratégicos, al igual que el envejecimiento de la población, pues bien, hay que identificar estos temas, ponerlos encima de la mesa y plantear las consecuencias de no afrontar estos Temas.

Visiones, sueños o Alternativas Prácticas: ¿cuáles son las alternativas, sueños o visiones que podrían oponerse a la presente situación para resolver los diferentes Temas Estratégicos?. Tenemos que inventarnos Sanabria, pero inventárnosla entre todos, tenemos que soñar cómo queremos que esté Sanabria de aquí a diez años, y sólo de ese modo podremos llegar a algún sitio positivo para todos.

Identificación de Impedimentos: la Planificación Estratégica tiene visiones pero vive asentada en la realidad. Debemos identificar cuáles son los impedimentos



que dificultan la realización de nuestras acciones, para que una vez que los hayamos identificado podamos comenzar a resolverlos.

Propuestas Principales: todo debe explicitarse en una serie de propuestas a la cuáles se llega después de escuchar a todo el mundo. Estas propuestas se articulan en forma de acciones y se elabora un Cronograma o mapa de acciones en el que especificamos el ritmo temporal de las acciones que vayamos a acometer.

4. Para finalizar

No hemos querido explicar en esta breve comunicación cómo se realiza un Plan Estratégico de Desarrollo Municipal, aunque sean las apuntadas las pautas a seguir. Hemos querido simplemente, mostrar que existe otra forma de plantearse el futuro, de salir a buscarlo sin miedo porque uno está arropado de la confianza que le da el saber que está haciendo las cosas con el apoyo de todos y tras haber reflexionado de un modo estratégico sobre las decisiones a tomar. Existen muchas formas de hacer las cosas y el ser conscientes de ello es ya un avance. Terminamos satisfechos si hemos logrado transmitir, con estas breves líneas, de que podemos inventarnos una Sanabria diferente y que podemos conseguirla. Somos realistas y sabemos que implantar un Plan en una comarca rural como esta, que ni siquiera tiene estructuras supramunicipales reales, parece a priori muy complicado, pero no existen imposibles para aquellos que buscan y tiene fe en el futuro que se han dibujado.

Lo que es cierto es el que el tren del progreso cada vez va más rápido y no se detiene, y cierto es también que las zonas rurales pobres, como nuestra Sanabria, corren el riesgo de quedarse lejos de las oportunidades de futuro que se nos vienen encima si no toman medidas para anticipar reacciones y construir respuestas que ayuden a no quedar dislocados.

Era un grupo llamado Radio Futura quien decía hace muy poco que el futuro ya está aquí, pero era Platón quien nos recuerda a diario, desde hace más de dos mil



años, que ningún viento acaba siendo favorable para quien no sabe a dónde se dirige.



Internet y el Medio Rural: **Posibilidades por descubrir**

Jorge Jimeno de Pablo

A todos los Alpabardos que conocí

y me ayudaron

1. Desarrollo Rural y Nuevas Tecnologías

Como la mayoría de los profesionales del Desarrollo Rural afirman, el Desarrollo Rural Integrado es la mejor forma de desarrollar una zona rural a través de un desarrollo endógeno. Este desarrollo endógeno está todavía basado sobre unos sistemas de información exógenos (esto es, generados desde fuera – Instituto de Estudios Turísticos, Agencias de Viajes), no conservando un beneficio de todo el potencial de desarrollo de esta zona.

Dicho de otra forma, también diversas fuentes de información para el mundo rural, pero no están relacionadas entre sí, y no permiten el aprovechamiento de todas sus ventajas. Estas informaciones pueden estar relacionadas dentro de un centro de recursos común, que sirva como apoyo al desarrollo rural interno. Los servicios pueden ser, según el Libro Verde para la sociedad de la información: Los servicios de gestión, de educación, de sanidad pública, de información temática, de crédito trabajo, etc.



Los objetivos esperados de la instalación de este tipo de proyectos son los objetivos del desarrollo rural integrado. Falta entonces buscar la forma de coordinar todas estas iniciativas. Las tecnologías y los servicios en el medio rural pueden estar unidos dentro de estos centros de recursos, pero existen dificultades para que puedan ser utilizados como apoyo al desarrollo rural, a causa de las barreras, sobre todo sociológicas, a la introducción de nuevos sistemas de información.

Por otro lado, estos sistemas tienen el problema de enfrentarse a un sistema de información ya establecido: una débil formación de los actores económicos, una estructura de los agentes o de las políticas de desarrollo centralizada, la propia estructura física de los medios de comunicación, así como la problemática sociológica de esta zona de desarrollarlo.

La puesta en funcionamiento de un desarrollo rural basado en las tecnologías de la información permitiría el acceso a dicha tecnología, a la formación y a otros servicios ofertados a través de la existencia de centros especializados. Así, esta instalación, permitiría la circulación de informaciones endógenas a la comunidad, lo que ayudaría a la creación de nuevos lazos y nuevas sinergias en las zonas rurales.

El problema, entonces, será el de hacer comprensibles para todo el mundo tales acciones, en un medio caracterizado por un nivel bajo de formación, así como incentivar la creación de servicios e incitar su utilización.

En tanto que producto, estos sistemas pueden ser consumidos como cualquier otro, pero en tanto que medio de desarrollo, las políticas de introducción de estos sistemas deben estar acompañadas de otros canales, como las políticas de formación y de información de los actores de desarrollo.

En este sentido, la introducción de un nuevo actor equivalente a un traductor-mediador (es decir, un ADL) podría incitar la formación, las interrelaciones y la coordinación de los actores de desarrollo. Así, la formulación de una serie de



escenarios de aplicación de una política tal, y una posterior formulación de cuestiones y de hipótesis sobre el funcionamiento de esta clase de acciones, son muy útiles para avanzar en las implicaciones de una red complementaria basada en la alta cualificación de los agentes de desarrollo. El objetivo es el de difundir y traducir los medios técnicos tales que conduzcan hacia el crecimiento y a la disminución de las desigualdades territoriales, y provoquen en último término la cohesión social.

La creación de una red basada en estructuras del desarrollo rural integrado, puede ayudar a la gestión de este desarrollo dando nuevos útiles a los agentes de desarrollo y proporcionando sinergías informacionales al resto de los actores rurales.

Desde la Unión Europea se está apostando por este tipo de proyectos. Un ejemplo significativo y que nos toca bastante cerca, el proyecto WOLF, que tiene a las PYMES como usuarios. Otro ejemplo lo vemos en el proyecto MUNICIPIA, cuyos usuarios finales serán las administraciones.

2.1 Proyecto WOLF

El principal objetivo de WOLF (Internet and W3 Opportunities in the Less Favoured Regions) es contribuir a la mejora del desarrollo económico y de las perspectivas de crecimiento de las PYMES en las regiones menos favorecidas, estimulando la conexión a la Worl Wide Webb así como a los servicios asociados a Internet (transferencia de ficheros, correo electrónico, multimedia y búsqueda de información). El proyecto se propone estimular las conexiones a Internet y de forma particular aquéllas que son de carácter comercial, con especial énfasis en los servicios de valor añadido, en estas regiones.

En un segundo plano, el proyecto se propone definir qué condiciones se requieren para obtener un uso satisfactorio de Internet en cada región, a través de un programa de seguimiento y evaluación de las empresas implicadas en el proyecto.



En WOLF participan distintas agencias, empresas y proveedores de servicios de siete países diferentes.

El objetivo de WOLF es involucrar a un máximo de empresas (unas 20 en cada región) para su seguimiento y evaluación.

El proyecto WOLF debe de abrir el camino para emprender importantes acciones a nivel de la Unión Europea relacionadas con sistemas abiertos de distribución, el desarrollo de servicios de telecomunicaciones en las zonas menos favorecidas, los negocios en remoto y el trabajo a distancia.

La Comisión Europea ha impulsado este proyecto piloto en una iniciativa conjunta entre la DG16-Política Territorial- y la DG3-Industria- con fondos estructurales, convencida de las oportunidades que la Telemática puede ofrecer para disminuir las desigualdades económicas debidas a la distancia y como instrumento de desarrollo económico en las áreas periféricas.

Actualmente se encuentra en ejecución en las siguientes zonas España – Galicia; Alemania, la región de Brandenburg; Grecia, Grecia del Este, la región de Thessaloniki; Norte de Irlanda; Sur de Irlanda (Eire); Italia, la región de Sardeña; Portugal, la región de Mangualde y de Dao en el Norte de Portugal

El Coordinador/Responsable del Proyecto es la empresa Octacon Ltd (Consultores – Inglaterra, y los promotores Sociedad para el Desarrollo Comarcal de Galicia (España), la Agencia de Desarrollo Local de Portugal, la Universidad de Tesalónica, Instituto de Investigación Audiovisual Alemán, la Universidad de Belfast, la Cámara de Comercio de Cerdeña...

Los usuarios serán las Pequeñas y Medianas Empresas radicadas en zonas objetivo número 1. Y todo financiado por la Comisión Europea, organismos públicos y privados.

1.3. Municipia

La S.A. para el Desenvolvimento Comarcal de Galicia, participa en el proyecto europeo MUNICIPIA, una red de planificadores urbanos y otros actores locales



clave, gestionada por un consorcio internacional de siete organizaciones y financiada por la DG-XIII de la Comisión Europea.

Ante todo MUNICIPIA es una herramienta de comunicación creada para ayudar a las administraciones y otros protagonistas urbanos de las ciudades europeas. Pero, a diferencia de otros servicios de información internacionales, que requieren un conocimiento del inglés, MUNICIPIA es multilingüe. Sus páginas en Internet le ofrecen la oportunidad a los usuarios de publicar sus iniciativas y conocer lo que ocurre en otras ciudades europeas en el ámbito de la gestión y planificación urbana.

La labor de la Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal, como organismo impulsor del desarrollo en Galicia, ha consistido principalmente en identificar posibles protagonistas urbanos (arquitectos, urbanistas, y otros profesionales), a quienes esta red telemática podría prestar un importante servicio. Se realizaron entrevistas a estos Actores Locales Clave de Galicia, para poder así perfilar los contenidos y estructura óptimas para las páginas web de MUNICIPIA.

Los estudios de caso, tales como el Plan de Desenvolvemento Comarcal de Galicia han sido otra contribución de la Sociedade de Desenvolvemento Comarcal a las páginas de Internet, así como la recopilación de información sobre ciudades gallegas, que se publica gratuitamente en la red y noticias y breves interesantes de Galicia y España.

Como ya hemos dicho, MUNICIPIA es multilingüe, por lo tanto, la información española más interesante a nivel internacional, se traduce y se inserta inmediatamente en la sección Internacional. Actores urbanos e internautas de todo el mundo tienen acceso a ambas secciones informativas.

El Web, que puede visitarse en <http://www.municipia.org/> también facilita el contacto entre actores urbanos y promotores de iniciativas, con el fin de buscar partners y apoyo financiero para sus propios proyectos, estar en contacto con las últimas innovaciones tecnológicas o con foros de discusión sobre temas de interés común.



2. La imaginación al poder

Pero no debemos pensar que el aprovechamiento de las nuevas tecnologías de la información se debe circunscribir a grandes proyectos, dirigidos o impulsados por la Administración. Internet no es un campo acotado a grandes especialistas, inversores o investigadores. Es un campo abierto a todos aquellos que tengan imaginación. El problema de Internet no es de formación (en menos de un par de meses se pueden adquirir los conocimientos mínimos necesarios), ni económico (el acceso y una página personal se puede mantener sólo con el gasto telefónico, y un dominio por unas cien mil pesetas). El problema es más bien sociológico. Cuando el ayuntamiento de Barcelona apostó por el 010, en Madrid eso pareció una barbaridad porque se podían pagar impuestos por teléfono. Ahora todo ayuntamiento que se precie tiene su servicio de atención telefónica. La empresa americana AMAZON fue pionera en la venta de libros y música por Internet. Ahora es una de las principales empresas de Estados Unidos. Nadie ajeno a la Administración se puede creer que en ella vaya a desaparecer el papel. Es cuestión de pocos años (casi meses), en cuanto se tenga bien cerrado el tema de la firma digitalizada, desaparecerá el papel. En Villena se ha votado por Internet, se puede hacer ya la declaración de la renta...

Por eso no podemos pensar que Internet es una buena herramienta solamente en las zonas urbanas. Sólo tenemos que tener claro qué queremos hacer. Vamos a ver diferentes ejemplos en campos que van desde la educación, al turismo y al comercio:

2.1 Educación: Proyecto Aldea Digital

Aldea Digital es un proyecto que se ha hecho en Soria en el ámbito de la educación. Aldea Digital es un campus virtual, una organización al servicio del



mundo educativo rural, que genera entornos que favorecen y aceleran el aprendizaje.

Soria presenta -desde el punto de vista del proyecto Aldea Digital- un conjunto de condiciones que apuntan claramente hacia el éxito del proyecto: una estructura de Centros Rurales Agrupados (CRA) y Centros Rurales de Innovación Educativa (CRIE) bien establecida y con gran prestigio, un profesorado experimentado y entusiasta y una Dirección Provincial que comparte la visión del proyecto.

Los Centros Rurales Agrupados (CRA) constituyen la estructura básica de la formación en el ámbito rural. Son el primer escalón de la formación. Los Centros Rurales Agrupados están integrados por Aulas ubicadas en los distintos municipios. Uno de estos Centros Rurales Agrupados, el correspondiente al municipio mayor, actúa como cabecera de Centros Rurales. Los Centros Rurales Agrupados no imparten todas las asignaturas, ya que no cuentan con los medios humanos ni materiales suficientes.

Para garantizar la formación de los alumnos en estas materias, los CRA de una determinada zona se apoyan en un Centro Rural de Innovación Educativa (CRIE). La provincia de Soria cuenta actualmente con el CRIE de Navaleno y el de Berlanga de Duero que comienza sus pasos en el curso 98/99.

A lo largo del curso, los alumnos de los CRA pasan varias semanas en el Centro Rural de Innovación Educativa, atendidos por profesores especializados y con un programa de actividades muy denso que incluye materias como Tecnología, Informática, Teatro, Música, Arte, Idiomas, Laboratorio de Ciencias Naturales, Fotografía, sin descuidar los deportes ni las materias troncales.

El presente proyecto tiene por objeto potenciar estos entornos de aprendizaje, materializando sobre soporte electrónico un espacio para la formación y sobre todo para la comunicación, que consolide los conocimientos adquiridos. Por otra parte, el proyecto hace un énfasis notable en la formación del profesorado en las herramientas más avanzadas para comunicación personal.

Para ello, el proyecto tiene previsto actuar en las siguientes áreas:



a) Para el alumnado.

Las actuaciones se centrarán en tres elementos fundamentales: información, formación y comunicación:

- La información canalizada en Internet como fuente importante de conocimiento, y debate a través de Foros de Noticias o News a los que los alumnos puedan aportar cuantas sugerencias y opiniones sean posibles.
- La formación a través de la navegación en Internet y el uso del Correo Electrónico como elementos indispensables en la continuación de las actividades derivadas de las convivencias en el C.R.I.E., realizando pequeñas investigaciones y trabajos que permiten a la vez mejorar la expresión escrita.
- La comunicación a través del Correo Electrónico permite romper con el aislamiento de los alumnos de la pequeña escuela rural, posibilita relacionarse con alumnos y alumnas de distintos medios sociales, económicos y culturales, ayuda a intercambiar correspondencia con alumnos de otros países y otras lenguas permitiéndoles practicar otros idiomas, permite trabajar coordinadamente con alumnos del mismo nivel y otras poblaciones del mismo C.R.A., etc.

b) Para el profesorado.

Las actuaciones se fundamentarán en las mismas áreas que para el alumnado: información, formación y comunicación.

La información a través de la navegación en las páginas Web e Internet permite acceder a una gran cantidad de información de todo tipo que facilita la labor docente, a la vez que posibilita el acceso y consulta de todo tipo de datos.

La formación es sin duda alguna el elemento más importante para el profesorado dado el acceso a una gran cantidad de información y permitiendo una mejora



sustancial en la formación permanente del profesorado a distancia en el sentido en que se facilita un más fácil acceso a la misma al profesorado alejado de los Centros de Profesores y Recursos, abaratando los costes y mejorando la comunicación. A la vez el intercambio de experiencias en aula, programaciones y actividades de innovación, etc., posibilita mejorar la experiencia docente del profesorado.

La comunicación a través del Correo Electrónico permite mantener una comunicación fluida con compañeros del mismo centro que haga más fácil la comunicación en centros dispersos, y de otros centros de similares características, recibir informaciones y comunicaciones oficiales de forma inmediata, intercambiar todo tipo de datos e información, organizar actividades en común con centros distantes, etc.

2.2 Comercio

Este es el gran campo a explotar. Una anécdota. Durante el mes de abril del año pasado, una importante revista informática patrocinó un proyecto curioso. Dos hombres desnudos en París, en una casa vacía, con dos ordenadores conectados a Internet y una tarjeta de crédito. Tenían que amueblar la casa. En menos de dos semanas tenían la casa amueblada (con sus libros, equipos de música, discos, etc), la nevera llena, los roperos repletos de ropa a medida y televisión por cable.

Muy pocas cosas no se pueden comprar por Internet. Aún así el comercio electrónico no está lo suficientemente extendido (en España no llega al 4%), aunque aumenta a ritmos escalofriantes (un 150% en el último año). Quizá sea por lo que hemos dicho antes, razones sociológicas, y es que todavía nuestro sistema de valores nos impide fiarnos, y gastar nuestro dinero en algo que no sabemos si existe, sin saber si la transacción es segura... Pero la investigación en Internet se dedica sobre todo a esto último, y la seguridad en las transacciones es casi perfecta. Como curiosidad, para que se vea hasta que punto se investiga para el tema del comercio, la empresa Logitech ha sacado a la venta un ratón con dos



pequeños motores que hacen que pueda ir de arriba abajo y de izquierda a derecha, de manera que se puede uno “hacer a la idea” de las texturas y de las formas de los objetos que se ven en pantalla.

Ejemplos los tenemos en todos lados. Se pueden desde comprar libros, mandar flores, comprar entradas para el fútbol, reservar una habitación de hotel... por no hablar de lo más extendido: ver las características de los productos que pensamos comprar, aunque no por Internet. La publicidad es lo que mueve este gran circo, y no hay ninguna empresa que se precie sin su correspondiente página web. Y tampoco debería haber ningún pequeño comercio. Vemos, por citar uno de los miles de ejemplos, que Gelco, un pequeño supermercado de un pueblo de Guadalajara, nos ofrece sus ofertas del día; la autoescuela de El Puente, incluso Argimiro Crespo “El Juglar de la Carballeda”, nos ofrece sus canciones por Internet (si os interesa, decir que en su página se pueden escuchar gratuitamente dos de ellas). A parte podemos citar la existencia de portales (empresas que cobijan páginas, noticias, y servicios de todo tipo) o de incluso periódicos publicitarios que pueden alojar nuestras ofertas. El caso de “El Mercado de Sanabria” es un buen ejemplo.

No se debería cerrar por tanto esta puerta publicitaria. Si tenemos conocimientos informáticos podemos tener una página gratuitamente, y si no por unas cuarenta mil pesetas iniciales y unas diez mil o menos al año podremos tener nuestra pequeña página. Además existen empresas especializadas en marquetin por Internet. Pongamos el caso de una, de la que no diremos el nombre que dice ofrecer: Diseño de Páginas Webs, Servicio de estadísticas (utiliza sistemas estadísticos con el fin de recopilar suficiente información para valorar en todo momento las acciones de marketing que se realizan entorno a la Web), Marketing Directo en Internet (Internet representa una gran herramienta para hacer campañas de Marketing Directo. Es muy fácil recopilar información interesante de cara a la elaboración de una base de datos para su utilización posterior. Podemos crear Clubes Vips, realizar promociones, organizar eventos, etc..., y todo con la intención de crear una base de datos) Publicidad en la Red (Alta de nuestra



dirección en motores de búsqueda, planificación y creación de campañas de banners, intercambio de links entre Webs).

3. Nuevas posibilidades de empleo

Dentro de los grandes cambios que supuso la Primera Revolución Industrial, podríamos destacar es que los trabajadores salen de sus pequeños talleres familiares a las grandes fábricas. En los umbrales del siglo XXI la tendencia es la contraria. Internet ha traído un nuevo concepto en el mundo sociolaboral, el teletrabajo, que está volviendo a llevarse a los trabajadores a sus casas (Asociación Española del Teletrabajo – Proyecto Turista). El Teletrabajo es un modo de trabajar -lejos del empleador o del cliente que tiene tanto el empleado por cuenta ajena como el autoempleado- basado en las telecomunicaciones, especialmente la telemática como instrumento esencial y cotidiano. El teletrabajador no va al trabajo sino que el trabajo viene a él, a su propio domicilio o a un centro específico de teletrabajo.

El teletrabajo desarrollado por un teletrabajador por cuenta ajena ofrece menos problemática: está mejor definido, y es la Empresa, normalmente grande, la que estudia el modo más eficaz y económico de sacar rendimiento al empleado y al sistema. Mejor que de "teletrabajadores" habría que hablar de "teleempleados", dejando el término de "teletrabajador" más bien para los autoempleados o autónomos que intentan tener ingresos por y para sí mismos normalmente desde casa en régimen de teletrabajo.

La dificultad tanto en definir como en practicar el teletrabajo la tienen los autónomos tanto actuales como potenciales. Pero también es en este colectivo donde se espera mayor desarrollo, y donde están surgiendo grandes oportunidades para obtener o complementar ingresos.

A España no se sabe cuándo ni cómo llegó ya que el teletrabajo es un fenómeno también de individuos, y es imposible saber quién fue el primer español autónomo



que teletrabajó. En cuanto a teletrabajo por cuenta ajena es posiblemente IBM la pionera en hacer trabajar en casa a su personal desde 1994.

Tampoco es fácil determinar el número actual de teletrabajadores autónomos en España ya que ni se les pregunta a ellos ni ellos sienten necesidad de decirlo, y menos a Hacienda. HODSON afirma que en España en 1992 había 300.000 teletrabajadores por cuenta ajena; sin embargo el proyecto TELDET decía 102.000.

Los sectores profesionales de más porvenir según la Unión Europea son todos ellos del sector Servicios: servicios a la vida diaria -mejora de la calidad de vida-, culturales y de ocio/medioambiente. Más luego habrá que considerar aquellos negocios o profesiones informatizables y "teletransportables".

¿Qué ventajas e inconvenientes tiene ser teletrabajador? Las ventajas: menos desplazamientos, ahorro de tiempo y dinero, menos estrés, mayor autonomía y libertad... Las desventajas: dificultades, por lo menos al principio, con la familia, despiste inicial, expectativas frustradas, sentimiento de soledad...

Por consiguiente, cualquier teletrabajador potencial que no tenga una profesión bien definida y para el ejercicio de la cual el teletrabajo es solo cuestión de utilizar un módem y una línea de teléfono para enviar el resultado de su trabajo personal (por ejemplo un traductor o un corrector de texto), deberá procurar conectarse a INTERNET y descubrir las habilidades necesarias para moverse en este nuevo entorno.

Hay dos razones principales para hacerlo:

- Las oportunidades son muchas y nacen constantemente al desarrollarse la red muy rápidamente y de un modo totalmente imprevisible.
- Los conocimientos cada vez más indispensables para las empresas son todos conocimientos operativos y se adquieren en la misma red (practicando), mucho antes de que se puedan enseñar en escuelas o en universidades.



En el caso de profesiones o actividades tradicionales, las oportunidades de teletrabajo y las habilidades necesarias pueden ir desde un trabajo mal pagado y a menudo derivado de la economía subterránea que consiste en entrar datos en ordenadores, corregir textos escaneados o vender servicios no solicitados desde el hogar y trabajos similares que sólo requieren el manejo de un teléfono, fax, ordenador y módem (programa de comunicación); hasta el ejercicio de profesiones y de habilidades como traducciones, redacción de artículos, desarrollo de aplicaciones de software, asesoramiento contable, fiscal o legal, enseñanza a distancia, etc. para las cuales, el grado de especialización y la capacidad de promoción y marketing es esencial.

Y no veo por ningún lado porqué todo esto que hemos hablado no se puede hacer en un ámbito rural en el que nos encontramos.



Reseña de los Autores

Luis Mariano Esteban Martín; (Madrid, 1960), es Doctor en Filología Hispánica por la UCM y ha sido profesor de la Escuela Universitaria ESCUNI. Autor de diversos artículos sobre la literatura celestinesca y el teatro de Lorca, en 1991 publicó el poemario *El labio de arriba el cielo*, y en 1998 *Tratado de Amor*. En la actualidad es profesor de Lengua y Literatura Española en el centro Agrupación de Profesores, de Madrid. Es colaborador habitual de la Asociación Cultural Furueto.

Jorge Jimeno de Pablo; (Madrid, 1975), es politólogo y Magíster en Gestión Pública por el Centro Superior de Estudios de Gestión. Experto en informática, ha sido formador de Internet en cursos organizados por el INEM y el IMEFE. En la actualidad se encuentra realizando un análisis de viabilidad de un Plan Estratégico de Desarrollo en el ayuntamiento de Algete. Encargado de mantener la página web del Colegio Nacional de Politólogos y Sociólogos, así como la de la Asociación Cultural Furueto, de la que es colaborador habitual.

Manuel Mostaza Barrios; (Madrid, 1974), es politólogo. Master en Gestión Pública por el Centro Superior de Estudios de Gestión y Diplomado en Derecho Constitucional por el Centro de Estudios Políticos y Constitucionales. En la actualidad se encuentra realizando un análisis de viabilidad de un Plan Estratégico de Desarrollo en el ayuntamiento de Algete. Miembro fundador de la Asociación Cultural Furueto.

Alberto Saavedra Lorenzo; (Madrid, 1975), es Ingeniero Telemático y Experto en Comunicaciones por Satélites por la Universidad Politécnica de Madrid. Hasta ahora, ha desarrollado su carrera profesional en el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial, en Hispasat y en Canal Satélite Digital. En la actualidad, trabaja



para Etrali, filial de France Telecom. Miembro fundador de la Asociación Cultural Furueto.

José Ángel Sotillo Lorenzo; es Doctor en Ciencias Políticas y Profesor Titular de Relaciones Internacionales en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid. Asimismo es director del Instituto Universitario de Desarrollo y Cooperación.

Francisco Vega Ballesteros; (Puebla de Sanabria, 1965), es licenciado en Filología Hispánica en la especialidad de Lingüística Española por la Universidad Complutense de Madrid. En la actualidad, y dirigido por Don Eugenio de Bustos Gisbert, está redactando su tesis doctoral sobre El multilingüismo en Sanabria (Zamora). Sobre este tema ha presentado diferentes conferencias y publicaciones puntuales fruto de la labor de investigación realizada desde 1995 en Sanabria. Es colaborador habitual de la Asociación Cultural Furueto.